

Commune de  
**Weiswampach**



No. 1/2024



**Bulletin communal**

**Gemeindeinformationsblatt**



**IMPRESSUM:**

**Editeur:** Commune Weiswampach

**Conception et Layout:** Commune Weiswampach

**Impression:** EXEPRO S.A., Troisvierges - [www.exe.lu](http://www.exe.lu)

**Tirage:** 1.600 exemplaires

**Photos:** Archive communal / [Pixabay.com](http://Pixabay.com) - page de couverture / Resonord / Hëllef Doheem / Naturpark Our

Le bulletin communal est publié sous la responsabilité du collège échevinal.



[www.weiswampach.lu](http://www.weiswampach.lu)



# In dieser Ausgabe

## Dans cette édition

### Die Gemeinde

#### La commune

- 4 Gemeinderatssitzung /  
*Séance du conseil communal 08.08.2023*
- 10 Gemeinderatssitzung /  
*Séance du conseil communal 03.10.2023*
- 16 Gemeinderatssitzung /  
*Séance du conseil communal 28.11.2023*
- 18 Gemeinderatssitzung /  
*Séance du conseil communal 21.12.2023*
- 20 Gemeinderatssitzung  
*Séance du conseil communal 23.01.2024*

### Natur, Umwelt und Klimapakt

#### Nature, environnement et Pacte climat

- 26 Der Insektenerlebnispfad bei der "Helzer Klaus"  
*Le sentier de découverte des insectes près de la "Helzer Klaus"*
- 30 "Méi net am Mee" am Naturpark Our
- 34 Klima-Agence -  
Neuer Renovierungssimulator  
*Nouveau simulateur de rénovation*
- 34 Klima-Agence -  
Unabhängige & kostenlose Beratung  
*Conseil indépendant & gratuit*
- 36 Superdréckskëscht -  
Vermeidung, Entsorgung und Verwertung  
*Prévention, élimination et recyclage*

### Gut zu wissen

#### Bon à savoir

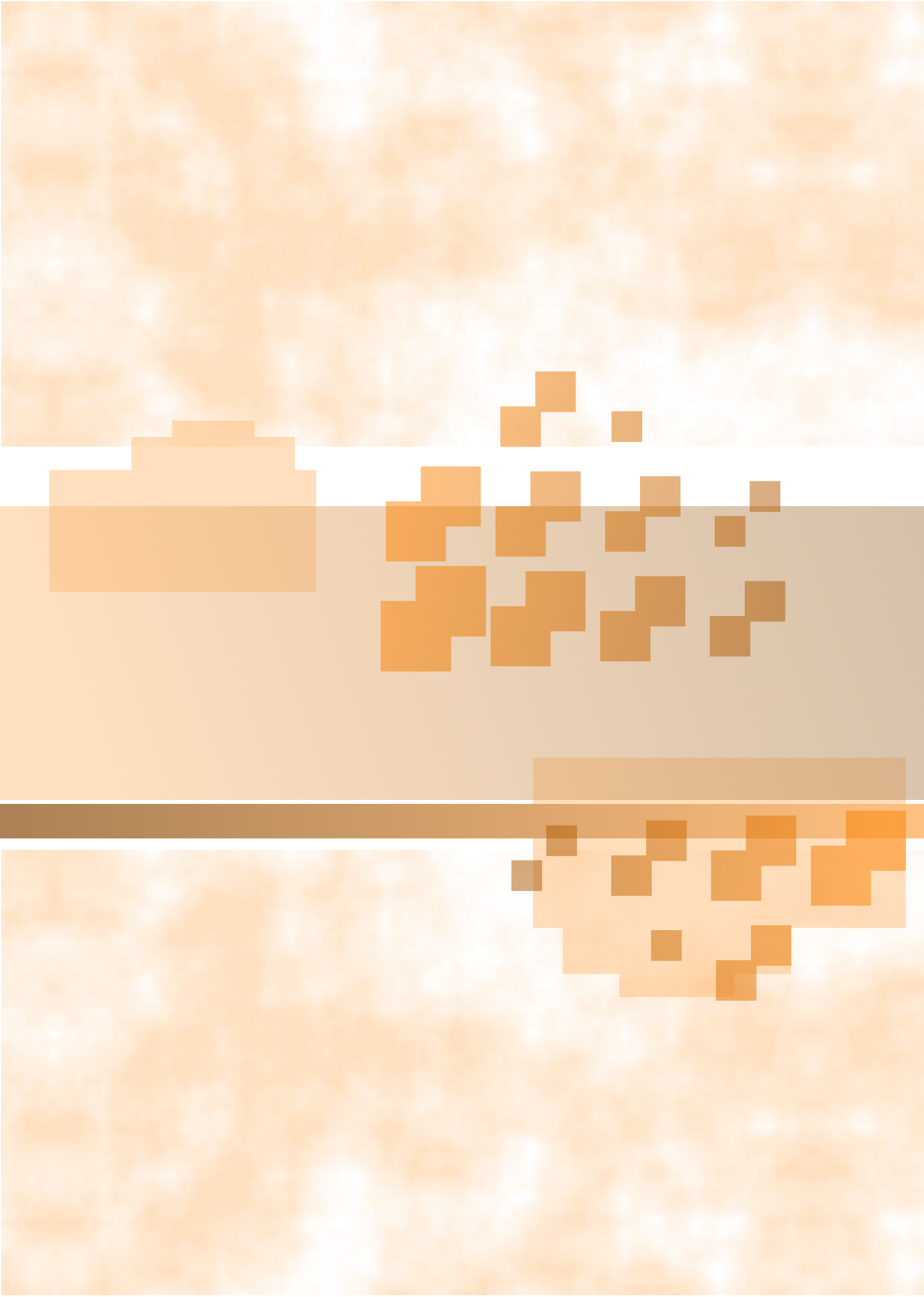
- 42 Guichet unique PME
- 44 Achtung vor Betrug! - *Attention aux arnaques!*
- 46 Stéftung Hëllef Doheem

- 48 RESONORD -  
Gespräch mit Rob Arend, Präsident  
*Entretien avec Rob Arend, Président*
- 50 SERVIOR -  
Hilfe und Pflege zu Hause  
*Aides et soins à domicile*
- 51 Meinungsumfrage zu "Essen auf Rädern"  
Sondage d'opinion sur le "Repas sur roues"
- 52 Bicherbus
- 53 Club Haus Op der Heed
- 56 CGDIS - Hëllef eis hëllefen
- 57 Altkleidersammlung  
*Ramassage de vieux vêtements*
- 58 Europawahlen 2024  
*Élections Européennes 2024*
- 60 Sauberkeit der öffentlichen Plätze  
*Propreté des lieux publics*
- 62 Kinderaktivitäten im Naturpark Our
- 63 Bevölkerungsstatistiken 2023  
*Statistiques population 2023*

### Ereignisse

#### Événements

- 66 Fréijoersconcert Wämper Musik
- 67 Kirmes zu Wampich
- 70 Championnat des 3 Frontières
- 72 Nationalfeierdag
- 73 Nistkästeniwverrechnung
- 74 Pensioun Nico Lis
- 75 Scheckiwverrechnung Wämper Triathlon
- 76 Martinsfeier 2023





## Die Gemeinde

## La commune

- 4 Gemeinderatssitzung /  
*Séance du conseil communal* 08.08.2023
  
- 10 Gemeinderatssitzung /  
*Séance du conseil communal* 03.10.2023
  
- 16 Gemeinderatssitzung /  
*Séance du conseil communal* 28.11.2023
  
- 18 Gemeinderatssitzung /  
*Séance du conseil communal* 21.12.2023
  
- 20 Gemeinderatssitzung /  
*Séance du conseil communal* 23.01.2024

**Comme le conseil communal a pris la plupart de ses décisions à l'unanimité, le résultat du vote n'est indiqué que si ce n'est pas le cas.**

**Da der Gemeinderat die allermeisten seiner Beschlüsse einstimmig genommen hat, wird das Resultat der Abstimmung lediglich angegeben, falls dies nicht der Fall war.**

## **Séance du conseil communal du 08.08.2023**

### **Présents:**

Claude Daman, bourgmestre  
Mike Hahn et Néckel Polfer, échevins  
Anita Faber, Vincent Geiben, Mario Dichter, Serge Kreutz et Paul Holweck, conseillers communaux  
Nadine Laugs, secrétaire

### **Absents / Excusés:**

Laurent Gallinaro, conseiller communal

### **1. Désignation de délégués au sein des comités des Syndicats de communes**

Le conseil ne désigne pas de candidats pour le mandat de délégué aux comités suivants:  
SYVICOL (Syndicat des Villes et Communes luxembourgeoise)  
S.I.C.E.C. (Syndicat intercommunal pour la construction et l'exploitation d'un crématoire)

### **2. Désignation d'un délégué au sein du conseil d'administration du Corps grand-ducal d'incendie et de secours (CGDIS)**

Le conseil ne désigne pas de délégué au sein du CGDIS.

### **3. Proposition de candidats dans la commission des loyers du canton de Clervaux**

Attendu qu'aucun membre du conseil ne pose sa candidature,  
Décide à l'unanimité des voix de procéder à la publication d'un avis au public aux endroits usités à la recherche de candidats pour les postes vacants.

### **4. Désignation de délégués aux syndicats intercommunaux, commissions et associations**

S.I.C.L.E.R.  
(Syndicat intercommunal pour la Promotion du Canton de Clervaux)

Groupe d'Action Locale LEADER Éisleck

Guichet Unique PME

## **Gemeinderatssitzung vom 08.08.2023**

### **Anwesend:**

Claude Daman, Bürgermeister  
Mike Hahn und Néckel Polfer, Schöffen  
Anita Faber, Vincent Geiben, Mario Dichter, Serge Kreutz und Paul Holweck, Gemeinderäte  
Nadine Laugs, Sekretärin

### **Abwesend entschuldigt:**

Laurent Gallinaro, Gemeinderat

### **1. Ernennung von Delegierten in den verschiedenen interkommunalen Gemeindegewerkschaften**

Der Rat nominiert keine Kandidaten für das Mandat als Delegierte in folgenden Vorständen:  
SYVICOL (Syndicat des Villes et Communes luxembourgeoise)  
S.I.C.E.C. (Syndicat intercommunal pour la construction et l'exploitation d'un crématoire)

### **2. Ernennung eines Delegierten in den Verwaltungsrat des CGDIS (Corps grand-ducal d'incendie et de secours)**

Der Rat ernennt keinen Delegierten innerhalb des CGDIS.

### **3. Vorschlag von Kandidaten für die Mietkommission des Kantons Clerf**

In Anbetracht dessen, dass kein Ratsmitglied kandidiert,  
beschließt einstimmig, eine öffentliche Bekanntmachung an den üblichen Stellen zu veröffentlichen, um Kandidaten für die freien Stellen zu suchen.

### **4. Ernennung von Delegierten in den verschiedenen interkommunalen Gemeindegewerkschaften, in Kommissionen und in Vereinen**

Daman Claude  
Hahn Mike  
Gallinaro Laurent,  
délégué effectif (Observateur de la commune) /  
effektiver Delegierter (Beobachter der Gemeinde)  
Geiben Vincent,  
délégué suppléant / Ersatzdelegierter  
Hahn Mike, délégué effectif / effektiver Delegierter  
Geiben Vincent, délégué suppléant / Ersatzdelegierter

<i>S.I.D.E.N. (Syndicat intercommunal de Dépollution des Eaux Résiduaire du Nord)</i>	Polfer Néckel
<i>D.E.A. (Syndicat intercommunal de distribution d'eau des Ardennes)</i>	Holweck Paul
<i>S.I.D.E.C. (Syndicat intercommunal pour la Gestion des Déchets)</i>	Geiben Vincent
<i>Syndicat de communes ayant pour objet la construction, l'entretien et l'exploitation d'une Maison de Retraite régionale à Clervaux (Résidence des Ardennes)</i>	Polfer Néckel Kreutz Serge
<i>Commission de surveillance dans le cadre du projet d'extension de la maison des soins St François à Clervaux</i>	Gallinaro Laurent, représentant effectif / effektiver Vertreter Kreutz Serge, représentant suppléant / Ersatzvertreter
<i>S.I.G.I. (Syndicat intercommunal de Gestion Informatique)</i>	Kreutz Serge
<i>norTIC (Projet pédagogique)</i>	Daman Claude
<i>Parc Naturel de l'Our</i>	Polfer Néckel
<i>eea (European Energy Award)</i>	Polfer Néckel (le délégué fait d'office partie de l'Equipe Pacte Climat) / (der Delegierte ist von Amts wegen Teil des Klimapakt-Teams)
<i>Pacte Nature</i>	Daman Claude (le délégué fait d'office partie de l'Equipe Pacte Nature) / der Delegierte ist von Amts wegen Teil des Naturpakt-Teams)
<i>Club Haus Op der Heed</i>	Polfer Néckel
<i>O.R.T.A.L. asbl. (Office Régional du Tourisme Ardennes Luxembourgeoises)</i>	Hahn Mike, délégué / Delegierter Faber Anita, délégué suppléante / Ersatzdelegierte
<i>Syndicat d'Initiative et de Tourisme Weiswampach-Beiler-Leithum asbl.</i>	Daman Claude
<i>Syndicat pour la défense des intérêts locaux Binsfeld-Holler-Breidfeld</i>	Daman Claude
<i>Egalité des chances entre femmes et hommes</i>	Faber Anita
<i>Transports Public</i>	Dichter Mario
<i>Sécurité Routière</i>	Gallinaro Laurent

## **5. Commissions – nomination de membres**

### **Commission scolaire**

Dans sa séance du 17.09.2009, le conseil communal a fixé le nombre maximal des membres de la commission scolaire à:

- 4 membres à nommer par le conseil communal
- 2 représentants du personnel
- 2 représentants des parents

Monsieur le Bourgmestre, Daman Claude, assume le rôle du président.

Après avoir procédé au vote secret, sont élus

## **5. Kommissionen - Ernennung von Mitgliedern**

### **Schulkommission**

In seiner Sitzung vom 17.09.2009 hat der Gemeinderat die maximale Anzahl der Mitglieder der Schulkommission wie folgt festgelegt:

- 4 vom Gemeinderat zu ernennende Mitglieder
- 2 Vertreter des Personals
- 2 Vertreter der Eltern

Der Bürgermeister, Daman Claude, übernimmt die Rolle des Vorsitzenden.

Nach einer geheimen Abstimmung werden die

membres de la commission scolaire:

- Faber Anita
- Gallinaro Laurent
- Hahn Mike
- Polfer Néckel

Les autres membres de la commission sont désignés par les représentants du personnel et les représentants des parents.

### **Commission consultative communale d'intégration**

La commission consultative communale d'intégration pour la période de 2023-2029 se compose de 6 membres effectifs et de 6 membres suppléants.

Monsieur l'échevin Polfer Néckel est désigné membre.

Les autres membres effectifs et les membres suppléants seront nommés dans une prochaine séance à la suite d'un appel aux candidatures, à publier dans toutes les sections de la commune aux endroits à ce usité.

Un agent communal, désigné par le collège échevinal, assume les fonctions de secrétaire.

### **Commission de la culture, des loisirs et des sports**

La commission de la culture, des loisirs et des sports pour la période de 2023-2029 se compose de 11 (max.) membres:

- 5 membres du conseil communal au sein desquels un conseiller assumera la fonction de président et qui seront désignés par le conseil communal
- 3-6 membres seront nommés dans une prochaine séance à la suite d'un appel aux candidatures, à publier dans toutes les sections de la commune aux endroits à ce usité.

Après avoir procédé au vote secret, sont élus membres de la commission scolaire:

- Hahn Mike, président
- Dichter Mario
- Faber Anita
- Gallinaro Laurent
- Kreuzt Serge

Un appel au candidat sera fait à la recherche de 3-6 membres issus des citoyens majeurs de la commune désirant participer aux activités de la commission, à publier dans toutes les sections de la commune aux endroits à ce usité.

### **Commission de la circulation**

La commission de la circulation pour la période 2023-2029 se compose comme suit:

folgenden Personen zu Mitgliedern der Schulkommission gewählt:

- Faber Anita
- Gallinaro Laurent
- Hahn Mike
- Polfer Néckel

Die anderen Mitglieder der Kommission werden von den Vertretern des Personals und den Elternvertretern ernannt.

### **Integrationskommission**

Die kommunale beratende Integrationskommission für den Zeitraum 2023-2029 besteht aus 6 effektiven Mitgliedern und 6 stellvertretenden Mitgliedern.

Der Schöffe, Polfer Néckel, wird zum Mitglied ernannt.

Die anderen effektiven Mitglieder und die Ersatzmitglieder werden in einer der nächsten Sitzungen nach einem Aufruf zur Einreichung von Kandidaturen ernannt, der in allen Teilen der Gemeinde an den dafür vorgesehenen Stellen zu veröffentlichen ist.

Ein vom Schöffenkollegium ernannter Gemeindebeamter übernimmt die Aufgaben des Sekretärs.

### **Kommission für Kultur, Freizeit und Sport**

Die Kommission für Kultur, Freizeit und Sport für den Zeitraum 2023-2029 besteht aus 11 (max.) Mitgliedern:

- 5 Mitglieder des Gemeinderats, in dem ein Ratsmitglied die Funktion des Vorsitzenden übernehmen wird und die vom Gemeinderat ernannt werden.
- 3-6 Mitglieder werden in einer der nächsten Sitzungen nach einem Aufruf zur Einreichung von Kandidaturen ernannt, der in allen Teilen der Gemeinde an den dafür vorgesehenen Stellen veröffentlicht wird.

Nach geheimer Abstimmung werden die folgenden Personen zu Mitgliedern der Kommission für Kultur, Freizeit und Sport:

- Hahn Mike, Vorsitzender
- Dichter Mario
- Faber Anita
- Gallinaro Laurent
- Kreuzt Serge

Es wird ein Aufruf zur Einreichung von Kandidaturen durchgeführt, welcher an den dafür vorgesehenen Stellen veröffentlicht wird, um 3-6 Mitglieder unter den volljährigen Bürgern der Gemeinde zu finden, die an den Aktivitäten der Kommission teilnehmen möchten.



- le délégué aux transports publics (Mario Dichter)
- le délégué de la sécurité routière (Laurent Gallinaro)
- un membre du conseil communal  
Le conseil communal désignera le président parmi ces 3 conseillers communaux
- 3-6 membres seront nommés dans une prochaine séance à la suite d'un appel aux candidatures, à publier dans toutes les sections de la commune aux endroits à ce usité.

Après avoir procédé au vote secret:

- Geiben Vincent, est élu membre
- Gallinaro Laurent, est élu président de la commission de la circulation

### 6. Mise en place d'une équipe «Pacte Climat»

L'équipe «Pacte Climat» est composée:

- du conseiller «Pacte Climat»
- de l'échevin, délégué responsable de la mise en place du «Pacte Climat» - Néckel Polfer
- du conseiller communal - Paul Holweck
- du responsable du service technique communal - Raymond Fux
- de deux ouvriers communaux - Jochen Weinand du service bâtiments et Michael Thurmman du service eau/canalisation
- d'un fonctionnaire du service administratif

La composition de l'équipe pourra varier au fil du temps suivant les expériences acquises et suivant les besoins requis.

### 7. Mise en place d'une équipe «Pacte Nature»

L'équipe «Pacte Nature» est composée:

- du conseiller «Pacte Nature»
- du membre du collège des bourgmestre et échevins, délégué responsable de la mise en place du «Pacte Nature» - Claude Daman (bourgmestre)
- du conseiller communal - Paul Holweck
- de la préposée forestière - Laura Goeders
- du responsable du service technique communal - Raymond Fux
- de 2 ouvriers communaux - Thomas Van den Bossche et José Enriques Borrega Palmeiro du service jardinages
- d'un fonctionnaire communal du service administratif

La composition de l'équipe pourra varier au fil du temps suivant les expériences acquises et suivant les besoins requis.

### 8. Institution d'un congé politique supplémentaire

Le conseil décide d'attribuer un supplément de 8

### Verkehrskommission

Die Verkehrskommission für den Zeitraum 2023-2029 setzt sich wie folgt zusammen:

- der Delegierte für den öffentlichen Transport (Mario Dichter)
- der Delegierte für Verkehrssicherheit (Laurent Gallinaro)
- ein Mitglied des Gemeinderats
- Der Gemeinderat ernennt den Vorsitzenden aus diesen drei Gemeinderatsmitgliedern.
- 3-6 Mitglieder werden in einer der nächsten Sitzungen nach einem Aufruf zur Einreichung von Kandidaturen ernannt, der in allen Teilen der Gemeinde an den dafür vorgesehenen Stellen veröffentlicht wird

Nach geheimer Abstimmung werden folgende Personen ernannt:

- Geiben Vincent, Mitglied
- Gallinaro Laurent, Vorsitzender

### 6. Einsetzung eines "Klimapakt" Teams

Das "Klimapakt" Team setzt sich zusammen aus:

- dem "Klimapakt" Berater
- dem Schöffen, der als Delegierter für die Umsetzung des "Klimapakts" verantwortlich ist - Néckel Polfer
- dem Gemeinderatsmitglied - Paul Holweck
- dem Leiter des technischen Dienstes der Gemeinde - Raymond Fux
- zwei Gemeindearbeitern - Jochen Weinand aus der Abteilung Gebäude und Michael Thurmman aus der Abteilung Wasser/Kanalisation
- einem Beamten aus dem Verwaltungsdienst

Die Zusammensetzung des Teams kann sich im Laufe der Zeit ändern, je nachdem, welche Erfahrungen gesammelt werden und welche Bedürfnisse bestehen.

### 7. Einsetzung eines "Naturpakt" Teams

Das "Naturpakt" Team setzt sich zusammen aus:

- dem "Naturpakt" Berater
- dem Mitglied des Bürgermeister- und Schöffenkollegiums, das als Delegierter für die Umsetzung des "Naturpakts" verantwortlich ist - Claude Daman (Bürgermeister)
- dem Gemeinderatsmitglied - Paul Holweck,
- der Försterin - Laura Goeders
- dem Leiter des technischen Dienstes der Gemeinde - Raymond Fux
- 2 Gemeindearbeitern - Thomas Van den Bossche und José Enriques Borrega Palmeiro vom Gartenbaudienst
- einem Gemeindebeamten aus dem Verwaltungsdienst

heures (max. 9 heures) par semaine de congé politique de la façon suivante:

Prénom	Nom	Fonction	Congé politique supplémentaire alloué (heures par semaine)
Claude	Daman	Bourgmestre	1,5
Mike	Hahn	Echevin	1,5
Néckel	Polfer	Echevin	1,5
Anita	Faber	Conseillère	0,5
Vincent	Geiben	Conseiller	0,5
Mario	Dichter	Conseiller	0,5
Serge	Kreutz	Conseiller	0,5
Laurent	Gallinaro	Conseiller	1,5

Le congé supplémentaire restant de 1 heure est en suspens et peut être alloué ultérieurement au responsable politique que sera désigné responsable d'école (démission du président d'école avec effet au 15 juillet 2023) lorsqu'aucun candidat issu du personnel d'école ne se manifeste au courant du mois de septembre pour accepter le poste de président d'école. Le cas échéant ce congé restant de 1 heure sera dorénavant réparti entre les conseillers communaux.

### 9. Agent administratif: Fixation de la rémunération

Le conseil décide que la rémunération du salarié au bureau de la population est fixée en exécution du règlement grand-ducal du 28 juillet 2017 déterminant le régime et les indemnités des employés communaux.

### 10. Entretien et plantation des arbres, arbres fruitiers et haies dans la zone verte pour l'année 2024: Approbation du devis estimatif

Le conseil approuve le devis au montant de 15.600,00 € dans l'intérêt des travaux d'entretien et de plantation d'arbres, d'arbres fruitiers et de haies dans la zone verte (Projet réalisé dans le cadre du règlement grand-ducal du 30 septembre 2019 concernant les aides pour l'amélioration de l'environnement naturel) pour l'année 2024 (Exécution de la cartographie des biotopes).

Un crédit y afférant sera inscrit au service extraordinaire du projet du budget de l'exercice 2024.

### 11. Allocation d'un subside extraordinaire aux organisateurs de la fête de la pomme de terre à Binsfeld le 03.09.2023

Le conseil décide d'allouer un subside de 2.000,00€ aux organisateurs de la fête de la pomme de terre (Gromperfest), qui se déroulera le 03 septembre 2023 à Binsfeld (20ième édition).

### 12. Déclaration échevinal: Présentation

Die Zusammensetzung des Teams kann sich im Laufe der Zeit ändern, je nachdem, welche Erfahrungen gesammelt werden und welche Bedürfnisse bestehen.

### 8. Einführung eines zusätzlichen politischen Urlaubs

Der Rat beschließt, einen zusätzlichen politischen Urlaub von 8 Stunden (max. 9 Stunden) pro Woche zuzuordnen:

Vorname	Name	Funktion	Zugeteilter zusätzlicher politischer Urlaub (Stunden pro Woche)
Claude	Daman	Bürgermeister	1,5
Mike	Hahn	Schöffe	1,5
Néckel	Polfer	Schöffe	1,5
Anita	Faber	Ratsmitglied	0,5
Vincent	Geiben	Ratsmitglied	0,5
Mario	Dichter	Ratsmitglied	0,5
Serge	Kreutz	Ratsmitglied	0,5
Laurent	Gallinaro	Ratsmitglied	1,5

Der verbleibende zusätzliche Urlaub von einer Stunde ist noch offen und kann zu einem späteren Zeitpunkt an den Politiker vergeben werden, der zum Verantwortlichen für die Schule ernannt wird (Rücktritt des Präsidenten der Schule mit Wirkung zum 15. Juli 2023), wenn sich im Laufe des Monats September kein Kandidat aus dem Schulpersonal meldet, der das Amt des Präsidenten übernehmen möchte. Gegebenenfalls wird der Resturlaub von einer Stunde unter den Gemeinderäten aufgeteilt.

### 9. Verwaltungsangestellter: Festlegung der Vergütung

Gemäß großherzoglicher Verordnung vom 28. Juli 2017 betr. Personalordnung und Gehälter für Gemeindeangestellte wird das Gehalt der Angestellten im Einwohnermeldeamt festgelegt.

### 10. Pflege und Anpflanzung von Bäumen, Obstbäumen und Hecken in der Grünzone für das Jahr 2024: Genehmigung des Kostenvoranschlags

Der Rat genehmigt den Kostenvoranschlag in Höhe von 15.600,00 € im Interesse der Pflege- und Pflanzarbeiten von Bäumen, Obstbäumen und Hecken in der Grünzone (Projekt im Rahmen der großherzoglichen Verordnung vom 30. September 2019 über die Beihilfen zur Verbesserung der Natur) für das Jahr 2024 (Durchführung der Biotopkartierung).

Ein diesbezüglicher Kredit wird im außerordentlichen Haushaltsentwurf 2024 eingeschrieben.

### 11. Gewährung eines außerordentlichen Zuschusses an die Organisatoren des

Le conseil prend connaissance de la déclaration échevinale établie par le collège des bourgmestre et échevins actuellement en fonction pour la période législative 2023-2029 suivante:

### **PAG et PAP**

La situation légale pour les démarches de constructions s'avère complexe dû au fait que l'ancienne réglementation et la nouvelle réglementation sont actuellement toutes les deux parallèlement en vigueur. Afin d'améliorer cette situation, il est urgent de finaliser au plus vite les procédures et démarches administratives relatives au nouveau PAG afin de pouvoir abolir l'ancienne réglementation.

Afin de garder le caractère villageois des petites localités, les projets de construction de plus grande envergure (bâtiments à appartement et complexes de bureaux) seront principalement réservés à la localité de Weiswampach.

### **Projets d'infrastructure**

Quelques projets d'infrastructure votés par le conseil communal partant devront être complétés, comme par exemple:

- un parking près de l'école à Weiswampach
- le renouvellement de la rue «Hannert Kirich» à Holler
- un parking à l'entrée du lac

En tant que nouveaux projets, une extension de l'école communale méritera notre priorité. D'autres projets se situent dans le domaine récréatif, notamment un «sentier de promenade» pour des personnes à mobilité réduite, un «gym extérieur» pour adolescents et adultes, ainsi que des aires de jeux pour enfants.

### **Commissions**

Nous proposons deux nouvelles commissions avec participation de la population, soit:

- une «commission de la circulation» qui s'attaquera aux problèmes liés à la sécurité routière pour les routes communales et nationales
- une «commission de la culture, des loisirs et des sports» pour encourager des activités communales dans tous ces domaines avec le soutien des associations.

### **Transparence**

Les délibérations des séances publiques du conseil communal seront enregistrées et seront mises en ligne sur le site internet de la commune.

### **Kartoffelfestes in Binsfeld am 03.09.2023**

Der Rat beschließt, den Organisatoren des Kartoffelfestes (Gromperfest), das am 03. September 2023 in Binsfeld stattfindet (20. Auflage), einen Zuschuss in Höhe von 2.000,00 € zu gewähren.

### **12. Schöfferratserklärung: Präsentation**

Die folgende, vom Bürgermeister- und Schöffenkollégium erstellte Schöfferratserklärung für die Legislaturperiode 2023-2029 wird zur Kenntnis genommen:

### **PAG und PAP**

Die Rechtslage für Bauvorhaben ist kompliziert, da sowohl die alten als auch die neuen Vorschriften derzeit parallel in Kraft sind. Um diese Situation zu verbessern, ist es dringend notwendig, die Verfahren und Verwaltungsschritte für den neuen allgemeinen Bebauungsplan (PAG) so schnell wie möglich abzuschließen, damit die alte Regelung abgeschafft werden kann.

Um den dörflichen Charakter der kleinen Ortschaften zu erhalten, werden größere Bauprojekte (Apartmenthäuser und Bürokomplexe) hauptsächlich der Ortschaft Weiswampach vorbehalten sein.

### **Infrastrukturprojekte**

Einige Infrastrukturprojekte, über die der scheidende Gemeinderat abgestimmt hat, müssen noch ergänzt werden, wie z. B.:

- ein Parkplatz bei der Schule in Weiswampach
- die Erneuerung der Strasse «Hannert Kirich» in Holler
- ein Parkplatz am Eingang zum See

Bei den neuen Projekten wird die Erweiterung der Gemeindeschule Priorität haben. Weitere Projekte sind im Freizeitbereich angesiedelt, darunter ein "Spazierweg" für Personen mit eingeschränkter Mobilität, ein "Outdoor-Gym" für Jugendliche und Erwachsene sowie Kinderspielplätze.

### **Kommissionen**

Wir schlagen zwei neue Kommissionen mit Beteiligung der Bevölkerung vor, d. h.:

- eine "Verkehrskommission", die sich mit Problemen der Verkehrssicherheit auf Gemeinde- und Nationalstraßen befasst.
- eine "Kommission für Kultur, Freizeit und Sport", die kommunale Aktivitäten in all diesen Bereichen mit Unterstützung von Vereinen fördern soll.

### **Transparenz**

Die Beschlüsse der öffentlichen Sitzungen des Gemeinderats werden aufgezeichnet und auf der Website der Gemeinde veröffentlicht.

**Présents:**

Claude Daman, bourgmestre  
Mike Hahn et Néckel Polfer, échevins  
Anita Faber, Vincent Geiben, Mario Dichter,  
Laurent Gallinaro (jusqu'au vote sur la 2ième  
réclamation du point 13 de l'ordre du jour) et Paul  
Holweck, conseillers communaux  
Nadine Laugs, secrétaire

**Absents / Excusés:**

Serge Kreutz, conseiller communal

**1. à huis clos**

**Promotion au grade 12 de la catégorie de traitement B, groupe de traitement B1 sous-groupe administratif (ancienne carrière du rédacteur) – demande**

Ladite promotion est accordée avec effet au 01.12.2023.

**2. Plan de gestion annuel pour l'exercice 2024 de la propriété communale**

Le plan de gestion annuel pour l'exercice 2024, tel qu'il a été proposé par l'Administration de la Nature et des Forêts, est approuvé.

La recette prévue s'élève à 32.250,00 € et la dépense à 51.680,00 €.

**3. Travaux de réfection du pont au lieu-dit «In der Schiebach» sis sur le territoire de la commune de Weiswampach: Approbation du devis estimatif**

Le devis estimatif au montant de 46.000,00 € dans l'intérêt des travaux de réfection est approuvé.

**4. Coupe de bois – Exercice 2024**

Le bois de chauffage (hêtre, chêne) de l'exercice 2024 sera vendu par tirage au sort au prix de 150,00 € hTVA.

La vente est limitée à 1 corde par ménage. La coupe sera limitée à +/-20 cordes.

**5. Règlement communal concernant le cimetière forestier «Sanschend» à Weiswampach: Approbation**

Le conseil communal arrête le règlement susmentionné.

(Après approbation par l'autorité supérieure, le texte intégral du règlement peut être consulté sur le site internet de la commune)

**6. Règlement-taxes sur le cimetière forestier «Sanschend»: Approbation**

Les taxes à percevoir sur le cimetière forestier «Sanschend» à Weiswampach sont fixées comme suit:

**Anwesend:**

Claude Daman, Bürgermeister  
Mike Hahn und Néckel Polfer, Schöffen  
Anita Faber, Vincent Geiben, Mario Dichter.  
Laurent Gallinaro (bis zur Abstimmung über die 2te  
Beschwerde unter Tagesordnungspunkt 13) und  
Paul Holweck, Gemeinderäte  
Nadine Laugs, Sekretärin

**Abwesend entschuldigt:**

Serge Kreutz, Gemeinderat

**1. Unter Ausschluss der Öffentlichkeit Beförderung zum Dienstgrad 12 der Lohnkategorie B, Besoldungsgruppe B1 (ehemalige Laufbahn des Redaktor) - Anfrage**

Die genannte Beförderung wird mit Wirkung auf den 01.12.2023 gewährt.

**2. Forstbewirtschaftungsplan 2024 für den Gemeindewald**

Der von der Forstverwaltung aufgestellte Forstbewirtschaftungsplan 2024 wird genehmigt.

Die Einnahmen belaufen sich auf 32.250,00 € und die Ausgaben auf 51.680,00 €.

**3. Instandsetzungsarbeiten an der Brücke "In der Schiebach" auf dem Gebiet der Gemeinde Weiswampach: Genehmigung des Kostenvoranschlags**

Der Kostenvoranschlag in Höhe von 46.000,00 € für die Instandsetzungsarbeiten wird genehmigt.

**4. Brennholzverkauf 2024**

Das Brennholz (Buche, Eiche) für das Haushaltsjahr 2024 wird zum Preis von 150,00 € zzgl. MwSt. verlost.

Der Verkauf ist auf 1 Korde pro Haushalt begrenzt. Der Holzschlag wird auf +/-20 Korden begrenzt.

**5. Gemeindereglement betr. den Waldfriedhof "Sanschend" in Weiswampach: Genehmigung**

Der Gemeinderat erlässt das obengenannte Reglement.

(Nach der Genehmigung durch die übergeordnete Behörde kann der vollständige Text auf der Internetseite der Gemeinde eingesehen werden).

**6. Taxenreglement betr. den Waldfriedhof "Sanschend": Genehmigung**

Die auf dem Waldfriedhof "Sanschend" in Weiswampach zu erhebenden Gebühren werden wie folgt festgelegt:



Concession 30 ans / Konzession 30 Jahre	350,00 €
Concession 15 ans / Konzession 15 Jahre	200,00 €
Dépôt des cendres autour d'un arbre désigné / Beisetzung der Asche um einen bestimmten Baum herum	100,00 €
Dispersion des cendres sur la partie de la parcelle aménagée à cet effet / Verstreuen der Asche auf dem dafür vorgesehenen Teil des Grundstücks	25,00 €
Plaquette et inscription / Plakette und Inschrift	zum Herstellungspreis

### 7a. Commission de la culture, des loisirs et des sports – composition et nomination

À la suite d'un avis au public à la recherche de 3-6 membres pour la commission, 11 citoyens ont posé leur candidature,

Le collège échevinal propose dès lors d'augmenter le nombre de la commission à 16 (y inclus les représentants du conseil communal) vu l'intérêt énorme de la population,

À l'unanimité des voix arrête:

La commission de la culture, des loisirs et des sports pour la période 2023-2029 se compose de 16 membres au maximum:

- 5 membres du conseil communal au sein desquels un conseiller assumera la fonction de président et qui seront désignés par le conseil communal
- 11 membres issus des citoyens habitant dans la commune

Après avoir procédé au vote secret, les personnes suivantes sont nommés membres de la commission de la culture, des loisirs et des sports:

1. Hahn Mike, Binsfeld, Président / Präsident
2. Dichter Mario, Beiler
3. Faber Anita, Beiler
4. Gallinaro Laurent, Weiswampach
5. Kreutz Serge, Binsfeld
6. Bingen Jean-Marco, Wemperhardt
7. Bingen ép. Fritz Pascale, Weiswampach
8. Clement Roland, Breidfeld
9. Gaspar Nicolas, Binsfeld
10. Geiben Stephanie, Weiswampach
11. Huet Fred, Holler
12. Koch Serge, Binsfeld
13. Schon Ralph, Weiswampach
14. Schweigen ép. Bongen Christiane, Beiler
15. Simon Romain, Binsfeld
16. Theis Marco, Holler

### 7b. Commission de la circulation – composition et nomination

À la suite d'un avis au public à la recherche de 3-6 membres pour la commission, 9 citoyens ont posé leur candidature,

Le collège échevinal propose dès lors d'augmenter le nombre de la commission à 12 (y inclus les représentants du conseil communal) vu l'intérêt

### 7a. Kommission für Kultur, Freizeit und Sport - Zusammensetzung und Ernennung

Im Anschluss an eine öffentliche Bekanntmachung auf der Suche nach 3-6 Mitgliedern für die Kommission haben sich 11 Bürger beworben, Das Schöffenkollégium schlägt daher vor, die Anzahl der Mitglieder der Kommission auf 16 (einschließlich der Vertreter des Gemeinderats) zu erhöhen, da das Interesse der Bevölkerung enorm ist,

beschließt einstimmig:

Die Kommission für Kultur, Freizeit und Sport für den Zeitraum 2023-2029 besteht aus bis zu 16 Mitgliedern:

- 5 Mitglieder des Gemeinderats von denen ein Ratsmitglied die Funktion des Präsidenten übernimmt und die vom Gemeinderat ernannt werden
- 11 Mitglieder von ortsansässigen Bürgern

Nach einer geheimen Abstimmung werden die folgenden Personen zu Mitgliedern der Kommission für Kultur, Freizeit und Sport ernannt:

### 7b. Verkehrskommission - Zusammensetzung und Ernennung

Im Anschluss an eine öffentliche Bekanntmachung auf der Suche nach 3-6 Mitgliedern für die Kommission haben sich 9 Bürger beworben, Das Schöffenkollégium schlägt daher vor, die Anzahl der Mitglieder der Kommission auf 12 (einschließlich der Vertreter des Gemeinderats) zu

énorme de la population,  
A l'unanimité des voix arrête:

La commission de la circulation se compose de 12 membres au maximum:

- 3 membres du conseil communal au sein desquels un conseiller assumera la fonction de président
- 9 membres issus des citoyens habitant dans la commune

Après avoir procédé au vote secret, les personnes suivantes sont nommés membres de la commission de la circulation:

1. Gallinaro Laurent, Weiswampach, président / Präsident
2. Dichter Mario, Beiler
3. Geiben Vincent, Beiler
4. Do Vale Ribeiro Sergio, Weiswampach
5. Gomes Ferreira Claudio, Binsfeld
6. Hamer ép. Johanns Marie-Paule, Breidfeld
7. Hary Tom, Weiswampach
8. Haxter ép. Tekyrka Laurence, Weiswampach
9. Kramp Daniel, Binsfeld
10. Meyers ép. Koch Nadine, Binsfeld
11. Schon Claude, Weiswampach
12. Zeien François, Weiswampach

### **7c. Commission communale du vivre ensemble interculturel «Kommissioun vum Zesummeliewen» - Composition et nomination**

À la suite d'un avis au public à la recherche de membres pour la commission consultative communale d'intégration (CCCI), 5 citoyens ont posé leur candidature,

Suivant la loi du 23.08.2023 relative au vivre ensemble interculturel, laquelle entrera en vigueur le 01.01.2024, la commission consultative d'intégration sera abrogée et remplacée par une commission du vivre ensemble interculturel «Kommissioun vum Zesummeliewen» de toutes les personnes résidant et travaillant sur le territoire de la commune,

Les 5 candidats pour la CCCI ont manifestés leur intérêt pour pouvoir participer à la «Kommissioun vum Zesummeliewen»,

Les travailleurs transfrontaliers n'habitant pas la commune peuvent aussi devenir membre de la prédite commission,

A l'unanimité des voix arrête:

La commission communale du vivre ensemble interculturel «Kommissioun vum Zesummeliewen» pour la période 2023-2029 se compose de 8 membres au maximum:

- 1 membre du conseil communal qui assumera la fonction de président et qui

augmenter, da das Interesse der Bevölkerung enorm ist,

beschließt einstimmig:

Die Verkehrskommission besteht aus bis zu 12 Mitgliedern:

- 3 Mitglieder des Gemeinderats, wobei ein Ratsmitglied die Funktion des Präsidenten übernimmt
- 9 Mitglieder von ortsansässigen Bürgern

Nach einer geheimen Abstimmung werden die folgenden Personen zu Mitgliedern der Verkehrskommission ernannt:

### **7c. Kommunale Kommission für interkulturelles Zusammenleben "Kommissioun vum Zesummeliewen" - Zusammensetzung und Ernennung**

Im Anschluss an eine öffentliche Bekanntmachung auf der Suche nach Mitgliedern für die kommunale beratende Kommission für Integration (CCCI) haben sich 5 Bürger beworben,

Gemäß Gesetz vom 23.08.2023 über das interkulturelle Zusammenleben, das am 01.01.2024 in Kraft tritt, wird die beratende Integrationskommission abgeschafft und durch eine Kommission für das interkulturelle Zusammenleben "Kommissioun vum Zesummeliewen" aller Personen, die auf dem Gebiet der Gemeinde wohnen und arbeiten, ersetzt,

Die fünf Kandidaten für die CCCI bekundeten ihr Interesse daran, in der "Kommissioun vum Zesummeliewen" mitarbeiten zu wollen,

Grenzgänger, die nicht in der Gemeinde wohnen, können ebenfalls Mitglied der genannten Kommission werden,

beschließt einstimmig:

Die Gemeindegemeinschaft für das interkulturelle Zusammenleben "Kommissioun vum Zesummeliewen" für den Zeitraum 2023-2029 besteht aus bis zu 8 Mitgliedern:

- 1 Mitglied des Gemeinderats, das die

sera désigné par le conseil communal.

- 7 membres dont 5 membres citoyens résidents et 2 membres citoyens non-résidents travailleurs transfrontaliers

Un avis au public à la recherche de candidats travailleurs transfrontaliers n'habitant pas la commune est encore à publier dans toutes les sections.

Après avoir procédé au vote secret, les personnes suivantes sont nommées membres de la commission communale du vivre ensemble interculturel «Kommissioun vum Zesummeliewen»:

1. Polfer Néckel, Maulusmühle, président
2. Alili Safet, Weiswampach
3. Arend Annick, Weiswampach
4. Kramp Elif Ekin, Binsfeld
5. Randrianoelina Noro Hariliva, Wemperhardt
6. Venancio Ferreira Barbara, Binsfeld

### **8. Institution d'un congé politique supplémentaire**

Par décision du 08.08.2023 le conseil a attribué un supplément de 8 heures (par semaine) de congé politique aux délégués dans les syndicats de communes.

1 heure a été en suspens en attendant la nomination d'un responsable d'école.

En date du 11.09.2023 le comité d'école a désigné une présidente d'école, de sorte qu'un supplément de 1 heure peut encore être répartie.

Le conseil décide d'attribuer un supplément de 0,5 heure (par semaine) de congé politique respectivement à Mike Hahn et Néckel Polfer, échevins.

### **9. Terrain hippique au centre de loisirs: Mise en place d'un éclairage: Approbation du devis supplémentaire**

En raison de travaux supplémentaires et d'une hausse des coûts, le crédit initial de 150.000,00 € est insuffisant.

Un devis supplémentaire au montant de 17.000,00 € est approuvé.

### **10. Allocation d'un crédit supplémentaire dans le cadre des travaux de mise en place d'un éclairage sur le terrain hippique au centre de loisirs à Weiswampach**

Un crédit supplémentaire de 17.000,00 € est alloué. Cette dépense est couverte par un excédent de recettes au compte 2022.

Funktion des Präsidenten übernimmt und vom Gemeinderat ernannt wird

- 7 Mitglieder, davon 5 ortsansässige Bürger und 2 Grenzgänger

Eine öffentliche Bekanntmachung auf der Suche nach Kandidaten, welche grenzüberschreitende Arbeitnehmer sein müssen, die nicht in der Gemeinde wohnen, wird noch in allen Sektionen veröffentlicht werden.

Nach einer geheimen Abstimmung werden die folgenden Personen zu Mitgliedern der Gemeindegemeinschaft für interkulturelles Zusammenleben "Kommissioun vum Zesummeliewen" ernannt:

1. Polfer Néckel, Maulusmühle, Präsident
2. Alili Safet, Weiswampach
3. Arend Annick, Weiswampach
4. Kramp Elif Ekin, Binsfeld
5. Randrianoelina Noro Hariliva, Wemperhardt
6. Venancio Ferreira Barbara, Binsfeld

### **8. Einführung eines zusätzlichen politischen Urlaubs**

Mit Beschluss vom 08.08.2023 hat der Rat den Delegierten in den Gemeindegemeinschaften einen zusätzlichen politischen Urlaub von 8 Stunden (pro Woche) zugewiesen.

1 Stunde wurde zurückbehalten, um die Ernennung eines Verantwortlichen für die Schule abzuwarten.

Am 11.09.2023 ernannte der Schulausschuss eine Schulpräsidentin, so dass die verbliebene Stunde noch verteilt werden kann.

Der Rat beschließt, einen zusätzlichen politischen Urlaub von 0,5 Stunden (pro Woche) jeweils an die Schöffen Mike Hahn und Néckel Polfer zu verteilen.

### **9. Reitplatz am Freizeitzentrum: Installation einer Beleuchtung: Genehmigung des zusätzlichen Kostenvoranschlags**

Aufgrund zusätzlicher Arbeiten und höherer Kosten ist der ursprüngliche Kredit von 150.000,00 € nicht ausreichend.

Ein zusätzlicher Kostenvoranschlag in Höhe von 17.000,00 € wird genehmigt.

### **10. Bewilligung eines zusätzlichen Kredits im Rahmen der Arbeiten zur Installation einer Beleuchtung auf dem Reitplatz im Freizeitzentrum in Weiswampach**

Der Rat genehmigt den zusätzlichen Kredit in Höhe von 17.000,00 €. Diese Ausgabe wird durch einen Einnahmenüberschuss im Haushalt 2022 gedeckt.

### 11. Mise en place de groupes électrogènes de secours pour les bassins d'eau: Approbation du devis supplémentaire

En raison d'acquisitions supplémentaires et non-prévues, le crédit initial de 80.000,00 € est insuffisant.

Un devis supplémentaire au montant de 25.000,00 € est approuvé.

### 12. Allocation d'un crédit supplémentaire dans le cadre de la mise en place de groupes électrogènes de secours pour les bassins d'eau

Un crédit supplémentaire de 25.000,00 € est alloué. Cette dépense est couverte par un excédent de recettes au compte 2022.

### 13. Projet d'aménagement général – Avis sur les réclamations contre les modifications apportées au projet lors du vote du conseil communal conformément à l'article 17 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain

Le conseil prend position quant aux neuf réclamations, introduites auprès du Ministère de l'Intérieur, contre le vote définitif du conseil communal en date du 25.05.2023.

Il se rallie aux propositions du collège des bourgmestre et échevins et confirme les refus respectifs.

### 14. Décision de principe pour l'acquisition d'un but de football

Le conseil décide d'acquérir un nouveau but de football au montant maximal de 2.500,00 € pour les équipes jeunes du FF Norden 02.

### 15. Allocation d'un crédit spécial pour l'acquisition d'un but de football

Un crédit spécial de 2.500,00 € est alloué. Cette dépense est couverte par un excédent de recettes au compte 2022.

### 16. Impôt foncier et impôt commercial: Taux 2024

Le conseil communal décide de fixer:

a) les taux d'impôts foncier de la manière suivante:

A	Propriétés agricoles	500 %
B1	Constructions industrielles ou commerciales	800 %
B2	Constructions à usage mixte	500 %
B3	Constructions à autre usage	290 %
B4	Maison unifamiliales, maisons de rapport	290 %
B5	Immeubles non bâtis autres que les terrains à bâtir à des	

### 11. Einrichtung von Notstromaggregaten für die Wasserbehälter: Genehmigung des zusätzlichen Kostenvoranschlags

Aufgrund zusätzlicher und ungeplanter Anschaffungen ist der ursprüngliche Kredit von 80.000,00 € nicht ausreichend.

Ein zusätzlicher Kostenvoranschlag in Höhe von 25.000,00 € wird genehmigt.

### 12. Bewilligung eines zusätzlichen Kredits im Rahmen der Einrichtung von Notstromaggregaten für die Wasserbehälter

Der Rat genehmigt den zusätzlichen Kredit in Höhe von 25.000,00 €. Diese Ausgabe wird durch einen Einnahmenüberschuss im Haushalt 2022 gedeckt.

### 13. Allgemeiner Bebauungsplan - Stellungnahme zu den Beschwerden gegen die Änderungen des Projekts bei der Abstimmung des Gemeinderats gemäß Artikel 17 des geänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 über die kommunale Raumordnung und Stadtentwicklung

Der Rat nimmt Stellung zu den neun Beschwerden, die beim Innenministerium gegen die definitive Abstimmung des Gemeinderats am 25.05.2023, eingereicht wurden.

Er schließt sich den Vorschlägen des Schöffenkollegiums an und bestätigt die jeweiligen Ablehnungen.

### 14. Grundsatzentscheidung für den Erwerb eines Fußballtores

Der Rat beschließt ein neues Fußballtor zum Höchstbetrag von 2.500,00 € für die Jugendmannschaften des FF Norden 02 anzuschaffen.

### 15. Bewilligung eines Spezialkredits für den Erwerb eines Fußballtores

Der Spezialkredit in Höhe von 2.500,00 € wird bewilligt. Diese Ausgabe wird durch einen Einnahmenüberschuss im Haushalt 2022 gedeckt.

### 16. Grund- und Gewerbesteuer: Steuersatz 2024

Folgende Steuersätze werden festgelegt:

a) Grundsteuer:

A	Landwirtschaftlicher Grundbesitz	500 %
B1	Industrielle oder kommerzielle Gebäude	800 %
B2	Gebäude mit gemischter Nutzung	500 %
B3	Gebäude mit anderer Nutzung	290 %
B4	Einfamilienhäuser, Mietshäuser	290 %
B5	Unbebaute Grundstücke außer Baugrundstücken für Wohnzwecke	500 %



fins d'habitation  
500 %  
B6 Terrains à bâtir à des fins  
d'habitation 500 %

B6 Grundstücke, die für Wohnzwecke  
bebaut werden 500 %

b) les taux d'impôts commercial à 225 %.

b) Gewerbesteuersätze auf 225 %

**17. Contrat de location dans le cadre de la mise à disposition du parking communal à Beiler: Approbation**

**17. Mietvertrag im Rahmen der Bereitstellung des Gemeindeparkplatzes in Beiler: Genehmigung**

Le contrat susmentionné pour un emplacement de stationnement est approuvé.

Der oben genannte Vertrag für einen Stellplatz wird genehmigt.

**18. Convention dans le cadre d'une servitude d'utilité publique sur la parcelle cadastrale n° 89/1217 section A de Beiler: Approbation**

**18. Vereinbarung im Rahmen eines öffentlichen Nutzungsrechts auf der Katasterparzelle Nr. 89/1217 Sektion A von Beiler: Genehmigung.**

La convention susdite, qui a pour objet de régler le passage du réseau DEA par la parcelle de la commune, est approuvée.

Die oben genannte Konvention, welche die Passage des Wasserleitungsnetzes der DEA durch die Parzelle der Gemeinde regeln soll, wird genehmigt.

**19. Convention relative à la construction d'une infrastructure pour cyclistes faisant partie du réseau cyclable communal: Approbation**

**19. Vereinbarung über den Bau einer Infrastruktur für Radfahrer, die Teil des kommunalen Radwegenetzes ist: Genehmigung**

La piste cyclable entre Weiswampach et Wemperhardt le long de la N7 fait partie du réseau cyclable de la commune et assure l'accès vers l'itinéraire de la PC7. Elle traverse un tronçon d'une longueur de 100 m qui se trouve sur le terrain de l'Etat appartenant à la N7 – dépôt des Ponts et Chaussées.

Der Radweg zwischen Weiswampach und Wemperhardt entlang der N7 ist Teil des Radwegenetzes der Gemeinde und stellt den Zugang zur Radstrecke PC7 sicher. Sie verläuft über einen 100 m langen Abschnitt, der sich auf staatlichem Grund befindet, der zur N7 - Depot der Straßenbauverwaltung - gehört.

La convention susdite, qui a pour objet de fixer entre l'Etat et la commune les modalités d'usage, de propriétaire et de responsabilité, est approuvée.

Die oben genannte Vereinbarung, welche zum Ziel hat, zwischen dem Staat und der Gemeinde die Modalitäten der Nutzung, der Eigentümerverhältnisse und der Haftung festzulegen, wird genehmigt.

**20. Compromis dans le cadre de la reconstruction du pont OA15 portant le CR373 sur la Woltz à Maulusmühle**

**20. Vereinbarung im Rahmen des Wiederaufbaus der Brücke OA15, welche den CR373 über die Woltz in Maulusmühle trägt**

Deux compromis conclus pour régler les emprises dans le cadre des travaux de reconstruction du pont sont approuvés.

Zwei Vereinbarungen betr. Emprisen im Rahmen des Wiederaufbaus der Brücke werden genehmigt.

**21. Classement comme patrimoine culturel national de l'immeuble, sis à Binsfeld, 2, Om Pääsch – Avis du conseil communal**

**21. Anerkennung des Gebäudes in Binsfeld, 2, Om Pääsch, als nationales Kulturerbe - Stellungnahme des Gemeinderates**

Le conseil avise défavorablement avec 2 voix POUR, (M.Dichter, P.Holweck), 3 voix CONTRE (A.Faber, M.Hahn, N.Polfer) et 2 ABSTENTIONS (C. Daman, V.Geiben) le classement présenté dans la lettre du 08.08.2023 de Madame la Ministre de la Culture.

Der Gemeinderat lehnt den Vorschlag vom 08.08.2023 der Kulturministerin mit 2 JA-Stimmen (M.Dichter, P.Holweck), 3 NEIN-Stimmen (A.Faber, M.Hahn, N.Polfer) und 2 ENTHALTUNGEN (C. Daman, V.Geiben) ab.

**Présents:**

Claude Daman, bourgmestre  
Mike Hahn et Néckel Polfer, échevins  
Anita Faber, Vincent Geiben, Mario Dichter, Serge  
Kreutz et Laurent Gallinaro, conseillers  
communaux  
Nadine Laugs, secrétaire

**Absents / Excusés:**

Paul Holweck, conseiller communal

**1. Création d'un poste pour un agent administratif (statut : fonctionnaire) – groupe de traitement C1, sous-groupe administratif**

Le conseil décide de créer et de déclarer vacant un poste pour un agent administratif à plein temps.

**2. Attribution du titre de «Bourgmestre honoraire» à Monsieur Henri Rinnen**

En reconnaissance des services rendus à la commune de Weiswampach pendant 28 ans, le titre «Bourgmestre honoraire» est décerné avec 5 voix pour et 3 voix (M.Dichter, V. Geiben, L. Gallinaro) contre à Monsieur Henri Rinnen.

**3. Budget de l'exercice 2023: Demande de modification budgétaire No. 1**

Sont approuvés dans le budget ordinaire 2023:

- des recettes supplémentaires ou des dépenses en moins pour un montant de 124.892,56 €
- des dépenses supplémentaires ou des recettes en moins pour un montant de 77.675,22 €

**4. Travaux de rénovation de la conduite d'eau potable «Am Burregronn» à Leithum: Approbation du devis estimatif**

Le devis estimatif au montant de 100,000,00 € TTC est approuvé.

**5. Voirie rurale 2024 – Budget extraordinaire – Approbation du devis**

Le devis au montant de 90.000,00 € dans l'intérêt des travaux à réaliser au cours de l'exercice 2024 sur la voirie rurale est approuvé.

**6. Résiliation d'un contrat de location dans le cadre de la mise à disposition du parking communal à Beiler: Approbation**

Le conseil approuve la résiliation du contrat de location avec la société 4North de Beiler, avec effet au 31.03.2024.

**7. Échange de terrains sis section C de Weiswampach, aux lieux-dits «Weiswampach», «Cité Kiämmel» et «Auf dem Stein», parcelles cadastrales No. 365/7602 et 372/7604, contre parcelle cadastrale No. 1040/8129 avec**

**Anwesend:**

Claude Daman, Bürgermeister  
Mike Hahn und Néckel Polfer, Schöffen  
Anita Faber, Vincent Geiben, Mario Dichter, Serge  
Kreutz und Laurent Gallinaro, Gemeinderäte  
Nadine Laugs, Sekretärin

**Abwesend entschuldigt:**

Paul Holweck, Gemeinderat

**1. Schaffung einer Stelle für einen Verwaltungsmitarbeiter (Status: Beamter) - Gehaltsgruppe C1, Untergruppe administrativ**

Der Rat beschließt eine Stelle für einen Verwaltungsbeamten in Vollzeit zu schaffen und als vakant zu erklären.

**2. Verleihung des Titels "Ehrenbürgermeister" an Herrn Henri Rinnen**

In Anerkennung der Dienste, die er 28 Jahre lang für die Gemeinde Weiswampach geleistet hat, wird der Titel "Ehrenbürgermeister" mit 5 Ja-Stimmen und 3 Nein-Stimmen (M.Dichter, V. Geiben, L. Gallinaro) an Herrn Henri Rinnen verliehen.

**3. Budget 2023: Antrag auf Haushaltsänderung Nr. 1**

Im gewöhnlichen Haushalt 2023 werden genehmigt:

- Mehreinnahmen bzw. Minderausgaben in Höhe von 219.012,94 €
- Mehrausgaben bzw. Mindereinnahmen in Höhe von 122.880,60 €

**4. Renovierungsarbeiten an der Trinkwasserleitung "Am Burregronn" in Leithum: Genehmigung des Kostenvoranschlags**

Der Kostenvoranschlag in Höhe von 100,000,00 € inkl. MwSt. wird genehmigt.

**5. Flurwegeprogramm 2024 - außerordentlicher Haushalt - Genehmigung des Kostenvoranschlags**

Der Kostenvoranschlag in Höhe von 90.000,00 € im Interesse der im Haushaltsjahr 2024 durchzuführenden Arbeiten an Flurwegen wird genehmigt.

**6. Auflösung eines Mietvertrags im Rahmen der Bereitstellung des Gemeindeparkplatzes in Beiler: Genehmigung**

Der Gemeinderat genehmigt die Auflösung des Mietvertrags mit der Firma 4North aus Beiler mit Wirkung zum 31.03.2024.

**7. Tausch von Grundstücken, Sektion C von Weiswampach, in den Orten "Weiswampach",**

**les époux Schon-Antony Nico et Danielle:  
Approbation de l'acte notarié No. 1122-23**

L'acte notarié susdit est approuvé.

**8. Convention relative à la construction d'une infrastructure pour cyclistes faisant partie du réseau cyclable national (PC7 (anc.PC 39) entre Fridhaff et Weiswampach): Approbation**

La convention, signée le 05.09.2023 entre le collège échevinal et l'État, a pour objet de fixer les modalités d'usage, de propriété et de responsabilité relatives aux tronçons de la voie publique faisant par après partie du réseau cyclable national.

Les chemins concernés dans la commune sont:

- la rue «Lausduarre» (à Lausdorn)
- le chemin rural longeant la N7 entre la rue «Lausduarre» et le chemin rural «Am Grait»
- le chemin rural «Am Grait» (à Weiswampach),
- la rue «Am Grait» jusqu'à la route CR335 (à Weiswampach)

Ladite convention est approuvée.

**9. Approbation du programme d'action local «Logement» (PAL) dans le cadre du «Pacte Logement 2.0»**

Le conseil approuve le programme d'action local «Logement» (PAL) dans le cadre du «Pacte Logement 2.0», conformément à l'article 5 de la loi du 30 juillet 2021 relative au Pacte Logement avec les communes en vue d'augmenter l'offre de logements abordables et durables.

**10. Approbation du lotissement d'une propriété sis à Binsfeld, 23 Duarrefstrooss, parcelles cadastrales No. 19/6471 et 19/6472 en trois lots**

Le conseil approuve ledit lotissement, concernant la répartition de la propriété en trois lots en vue de la transformation d'une ancienne ferme en deux maisons unifamiliales jumelées.

**11. Allocation d'un subside extraordinaire aux organisateurs du « 3 Länner-Trail » organisé le 17 décembre 2023**

Le conseil décide que le présent point de l'ordre du jour est reporté à une séance ultérieure, attendu qu'il y a lieu d'attendre l'achèvement de la manifestation pour pouvoir vérifier combien de litres de mazout ont été utilisés par l'association pour le chauffage dans la tente au centre de loisirs.

**12. Statuts d'une société: avis**

Le conseil prend connaissance des statuts de l'association «Lëtz Care asbl.» dont un exemplaire est déposé aux archives communales.

**13a. Ajout d'un point à l'ordre du jour:**

**"Cité Kiämmel" und "Auf dem Stein", Katasterparzellen Nr. 365/7602 und 372/7604, gegen Katasterparzelle Nr. 1040/8129 mit den Eheleuten Schon-Antony Nico und Danielle: Genehmigung der notariellen Urkunde Nr. 1122-23**

Die oben genannte notarielle Urkunde wird genehmigt.

**8. Vereinbarung über den Bau einer Infrastruktur für Radfahrer, die Teil des nationalen Radwegenetzes ist (PC7 (alt.PC 39) zwischen Fridhaff und Weiswampach): Genehmigung**

Die Vereinbarung, die am 05.09.2023 zwischen dem Schöffenkollégium und dem Staat unterzeichnet wurde, hat zum Ziel, die Nutzungsbedingungen, des Eigentums und der Haftung in Bezug auf die Abschnitte der öffentlichen Straße festzulegen, die später Teil des nationalen Radwegenetzes werden.

Die betroffenen Wege in der Gemeinde sind:

- die Straße "Lausduarre" (in Lausdorn)
- der Flurweg entlang der N7 zwischen der Straße "Lausduarre" und dem Flurweg "Am Grait"
- der Flurweg "Am Grait" (in Weiswampach),
- die Straße "Am Grait" bis zur Straße CR335 (in Weiswampach).

Die genannte Vereinbarung wird genehmigt.

**9. Genehmigung des lokalen Aktionsprogramms "Wohnen" im Rahmen des "Pacte Logement 2.0"**

Der Gemeinderat genehmigt das lokale Aktionsprogramm "Wohnen" im Rahmen des "Pacte Logement 2.0" gemäß Artikel 5 des Gesetzes vom 30. Juli 2021 über den Wohnungspakt mit den Gemeinden zur Erhöhung des Angebots an bezahlbarem und nachhaltigem Wohnraum.

**10. Genehmigung der Parzellierung eines Grundstücks in Binsfeld, 23 Duarrefstrooss, Katasterparzellen Nr. 19/6471 und 19/6472 in drei Lose**

Der Rat genehmigt die besagte Parzellierung, welche die Aufteilung des Eigentums in drei Lose zum Zweck der Umgestaltung eines alten Bauernhauses in zwei Einfamilien-Doppelhaushälften betrifft.

**11. Gewährung eines außerordentlichen Zuschusses an die Organisatoren des „3 Länner-Trail“, der am 17. Dezember 2023 durchgeführt wird**

Der vorliegende Tagesordnungspunkt wird auf eine spätere Sitzung verschoben, da bis zum Abschluss der Veranstaltung gewartet werden muss, um

**Convention ayant pour objet de régler l'admission d'un élève ne résidant pas au Grand-Duché de Luxembourg dans l'enseignement fondamental de la commune de Weiswampach: Approbation**

Le conseil décide d'ajouter ledit point à l'ordre du jour.

**13b. Approbation de la convention conclue avec Madame Pereira De Matos Sofia Clara, demeurant à B-6672 Gouvy et Monsieur Rodrigues Da Silva Agostinho, demeurant à L-9946 Binsfeld, ayant pour objet de régler l'admission de leur enfant Matos Rodrigues Yara dans l'enseignement fondamental de la commune de Weiswampach**

La convention précitée est approuvée. Les parents sont tenus à payer à la commune une indemnité de 600,00 € par année scolaire.

überprüfen zu können, wie viele Liter Heizöl der Verein für die Heizung im Zelt im Freizeitzentrum verbraucht hat.

**12. Statuten eines Vereins: Stellungnahme**

Die Statuten des Vereins "LëtZ Care asbl." werden zur Kenntnis genommen. Ein Exemplar wird im Gemeindearchiv hinterlegt.

**13a. Hinzufügung eines Punktes zur Tagesordnung: Vereinbarung zur Regelung der Aufnahme eines nicht im Großherzogtum Luxemburg ansässigen Schülers in die Grundschule der Gemeinde Weiswampach: Genehmigung**

Der Gemeinderat beschließt den genannten Punkt auf die Tagesordnung zu setzen.

**13b. Genehmigung der Vereinbarung mit Frau Pereira De Matos Sofia Clara, wohnhaft in B-6672 Gouvy, und Herrn Rodrigues Da Silva Agostinho, wohnhaft in L-9946 Binsfeld, betr. Regelung der Bedingungen für die Aufnahme ihres Kindes Matos Rodrigues Yara in die Grundschule der Gemeinde Weiswampach**

Die oben genannte Vereinbarung wird genehmigt. Die Eltern sind verpflichtet, der Gemeinde eine Entschädigung in Höhe von 600,00 € pro Schuljahr zu zahlen.

**Séance du conseil communal du 21.12.2023**

**Présents:**

Claude Daman, bourgmestre  
Mike Hahn et Néckel Polfer, échevins  
Anita Faber, Vincent Geiben, Mario Dichter, Serge Kreutz et Laurent Gallinaro, conseillers communaux  
Nadine Laugs, secrétaire

**Absents / Excusés:**

Paul Holweck, conseiller communal

**1. Salariés à tâche manuelle (anc. ouvriers communaux): Présentation de l'organigramme et allocation de primes**

Le conseil prend connaissance de l'organigramme adapté et alloue des primes aux salariés à tâche manuelle désignés et ceci à partir du 01.01.2024.

**2. Désignation d'un délégué et d'un délégué suppléant au conseil d'administration au Wandpark Bënzelt S.A.**

Après en avoir délibéré conformément à la loi et au scrutin secret, arrête à l'unanimité des voix:

Néckel Polfer est désigné délégué et Pol Holweck est désigné délégué suppléant au conseil

**Gemeinderatssitzung vom 21.12.2023**

**Anwesend:**

Claude Daman, Bürgermeister  
Mike Hahn und Néckel Polfer, Schöffen  
Anita Faber, Vincent Geiben, Mario Dichter, Serge Kreutz und Laurent Gallinaro, Gemeinderäte  
Nadine Laugs, Sekretärin

**Abwesend entschuldigt:**

Paul Holweck, Gemeinderat

**1. Beschäftigte mit manuellen Tätigkeiten (Gemeindearbeiter): Vorstellung des Organigramms und Bewilligung von Zulagen**

Der Gemeinderat nimmt das angepasste Organigramm zur Kenntnis und bewilligt den benannten Arbeitern die vorgeschlagenen Zulagen ab dem 01.01.2024.

**2. Ernennung eines Delegierten und eines Ersatzdelegierten für den Verwaltungsrat der Wandpark Bënzelt S.A.**

Nach Beratung gemäß dem Gesetz und in geheimer Abstimmung erfolgt folgender Beschluss:

Néckel Polfer wird zum Delegierten und Pol Holweck zum stellvertretenden Delegierten im



d'administration du Wandpark Bënzelt S.A.

### 3. Regionalen Sozialzenter Norden: RESONORD – Approbation du projet de budget pour l'année 2024

Le projet de budget rectifié 2023 et le projet de budget 2024 de l'office social «RESONORD» sont approuvés.

### 4. Syndicat intercommunal de distribution d'eau des Ardennes (D.E.A.) – apport en capital en 2024 – choix de mode de financement

Le conseil décide de verser la somme de 70.500,00 €, représentant la part communale dans l'apport en capital sollicité par la DEA, par paiement unique et intégral.

### 5a. Allocation d'un subside extraordinaire aux organisateurs du 3 Länner-Trail organisé le 17 décembre 2023

Le conseil décide de ne pas allouer de subside.

### 5b. Demande de subside ordinaire à une association non-locale

Le conseil décide d'allouer un subside de 50,00 € à l'association Noël de la Rue asbl. de Luxembourg

### 6. Budget rectifié 2023 et Budget 2024: Approbation

Le conseil arrête le

Verwaltungsrat des Wandparks Bënzelt S.A. ernannt.

### 3. Regionalen Sozialzenter Norden: RESONORD - Genehmigung des Haushaltsentwurfs für das Jahr 2024

Der berichtigte Haushaltsentwurf 2023 und der Haushaltsentwurf 2024 des Sozialamtes "RESONORD" werden genehmigt.

### 4. Syndicat intercommunal de distribution d'eau des Ardennes (D.E.A.) - Kapitaleinlage im Jahr 2024 - Wahl des Finanzierungsmodus

Der Rat beschließt, die Summe von 70.500,00 €, die den kommunalen Anteil an der von der DEA beantragten Kapitaleinlage darstellt, durch eine einmalige und vollständige Zahlung zu leisten.

### 5a. Gewährung eines außerordentlichen Zuschusses an die Organisatoren des 3 Länner-Trails, der am 17. Dezember 2023 stattfand

Der Rat beschließt, keinen Zuschuss zu gewähren.

### 5b. Antrag auf einen ordentlichen Zuschuss an eine nicht-lokale Vereinigung

Der Rat beschließt, dem Verein Noël de la Rue asbl. aus Luxemburg einen Zuschuss von 50,00 € zu gewähren.

### 6. Rektifizierter Haushalt 2023 und Haushalt 2024: Genehmigung

Der Rat genehmigt den

#### a) Budget rectifié de l'exercice 2023

#### a) rektifizierten Haushalt 2023

	Service ordinaire gewöhnlicher Haushalt	Service extraordinaire aussergewöhnlicher Haushalt
Total des recettes - Total der Einnahmen	13.405.599,61€	429.487,92€
Total des dépenses - Total der Ausgaben	11.235.474,53€	2.862.882,19€
Boni propre à l'exercice - Boni des Jahres	2.170.125,08€	
Mali propre à l'exercice - Mali des Jahres		2.433.394,27€
Boni du compte de 2022 - Boni des Jahres 2022	8.135.462,27€	
Mali du compte de 2022 - Mali des Jahres 2022		
Boni général - Gesamtboni	10.305.587,35€	
Mali général - Gesamtmali		2.433.394,27€
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire - Übertrag des gewöhnlichen auf den aussergewöhnlichen Haushalt	- 2.433.394,27€	+ 2.433.394,27€
<b>Boni présumé fin 2023 - voraussichtlicher Boni 2023</b>	<b>7.872.193,08€</b>	
<b>Mali présumé fin 2023 - voraussichtliches Mali 2023</b>		

## a) BUDGET de l'exercice 2024

## a) HAUSHALT 2024

	Service ordinaire gewöhnlicher Haushalt	Service extraordinaire aussergewöhnlicher Haushalt
Total des recettes - Total der Einnahmen	14.516.512,54€	791.105,35€
Total des dépenses - Total der Ausgaben	13.285.029,32€	9.686.811,93€
Boni propre à l'exercice - Boni des Jahres Mali propre à l'exercice - Mali des Jahres	1.231.483,22€	8.895.706,58€
Boni présumé fin 2023 - voraussichtlicher Boni 2023 Mali présumé fin 2023 - voraussichtliches Mali 2023	7.872.193,08€	
Boni général - Gesamtboni Mali général - Gesamtmali	9.103.676,30€	8.895.706,58€
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire - Übertrag vom gewöhnlichen auf den aussergewöhnlichen Haushalt	- 8.895.706,58€	+ 8.895.706,58€
<b>Boni définitif Mali définitif</b>	<b>207.969,72€</b>	

**Séance du conseil communal du 23.01.2024****Présents:**

Claude Daman, bourgmestre  
Mike Hahn et Néckel Polfer, échevins  
Anita Faber, Vincent Geiben, Mario Dichter, Serge  
Kreutz et Laurent Gallinaro, conseillers  
communaux  
Nadine Laugs, secrétaire

**Absents / Excusés:**

Paul Holweck, conseiller communal

**1. HUIS CLOS**

**Affaires de personnel: Application de la décision du Conseil de discipline des fonctionnaires communaux – Audience publique du 21 novembre 2023 : Révocation d'un fonctionnaire communal (anc. rédacteur) – groupe de traitement B1, sous-groupe administratif**

Le conseil prononce, en exécution de la décision du Conseil de discipline des fonctionnaires communaux du 21 décembre 2023, la révocation à l'encontre d'un fonctionnaire communal prévue à l'article 58 §11 du statut général des fonctionnaires communaux avec effet immédiat.

**2. Approbation de la convention de mise en œuvre dans le cadre du « Pacte logement 2.0 » (PAL)**

Le conseil approuve la convention de mise en œuvre dans le cadre du «Pacte logement 2.0» (PAL) signée entre le Collège des bourgmestre et

**Gemeinderatssitzung vom 23.01.2024****Anwesend:**

Claude Daman, Bürgermeister  
Mike Hahn und Néckel Polfer, Schöffen  
Anita Faber, Vincent Geiben, Mario Dichter, Serge  
Kreutz und Laurent Gallinaro, Gemeinderäte  
Nadine Laugs, Sekretärin

**Abwesend entschuldigt:**

Paul Holweck, Gemeinderat

**1. UNTER AUSSCHLUSS DER ÖFFENTLICHKEIT**

**Personalangelegenheiten: Anwendung der Entscheidung des Disziplinarrates der Gemeindebeamten - Öffentliche Sitzung vom 21. November 2023: Entlassung eines Gemeindebeamten (ehemaliger Redakteur) aus dem Dienst - Besoldungsgruppe B1, Untergruppe Verwaltung**

Der Rat spricht, in Ausführung der Entscheidung des Disziplinarrates der Gemeindebeamten vom 21. Dezember 2023, die in Artikel 58 §11 des allgemeinen Statuts der Gemeindebeamten vorgesehene Entlassung eines Gemeindebeamten mit sofortiger Wirkung aus.

**2. Genehmigung der Umsetzungsvereinbarung im Rahmen des "Pakts für den Wohnungsbau 2.0" (PAL)**

Der Rat genehmigt die Umsetzungsvereinbarung, im Rahmen des "Pacte logement 2.0" (PAL), die zwischen dem Schöffenkollegium und dem Staat,

échevins et l'Etat, représenté par son Ministre du Logement et de l'Aménagement du territoire, Monsieur Claude Meisch, en date 29 décembre 2023.

La Convention de mise en œuvre donne droit à des participations financières de l'État aux prestations du Conseiller logement et aux projets mettant en œuvre le Programme d'action local logement.

### 3. Approbation d'un contrat de bail conclu avec Monsieur Schon Claude relatif à la location d'un terrain communal à Weiswampach, au lieu-dit «Auf dem Stein»

Le contrat de bail, conclu le 21 décembre 2023 entre le collège des bourgmestre et échevins et le sieur Schon Claude, agriculteur, adresse de l'exploitation agricole: Weiswampach, 33, Duarrefstrooss, est approuvé.

Le bail est conclu pour une période de 1 an du 01.01.2024 – 31.12.2024 et le prix de location est de 1,00 € l'are, soit au total 15,00 € / an.

### 4. Mise en place d'un éclairage durable dans l'école fondamentale - Projet dans le cadre du Pacte Climat: Approbation du devis estimatif (pour la 2ième phase)

Le devis susmentionné au montant de 90.000,00 € TTC est approuvé avec 6 voix POUR et 2 voix CONTRE (A. Faber et M.Dichter)

### 5. Approbation des décomptes de travaux extraordinaires

Le conseil approuve les décomptes de travaux extraordinaires suivants:

vertreten durch seinen Minister für Wohnungsbau und Landesplanung, Herrn Claude Meisch, am 29. Dezember 2023 unterzeichnet wurde.

Die Umsetzungsvereinbarung berechtigt den Staat zu finanziellen Beteiligungen an den Leistungen des Wohnberaters und an Projekten die das „Lokale Aktionsprogramm Wohnen“ umsetzen.

### 3. Genehmigung eines Pachtvertrags mit Herrn Schon Claude über die Verpachtung eines Gemeindegrundstücks in Weiswampach, im Ort "Auf dem Stein"

Der am 21. Dezember 2023 zwischen dem Schöffenkolegium und Herrn Schon Claude, Landwirt, Anschrift des landwirtschaftlichen Betriebs: Weiswampach, 33, Duarrefstrooss, abgeschlossene Pachtvertrag wird genehmigt.

Der Pachtvertrag wird für einen Zeitraum von 1 Jahr vom 01.01.2024 - 31.12.2024 abgeschlossen und der Pachtpreis beträgt 1,00 € pro Ar, d.h. insgesamt 15,00 € / Jahr.

### 4. Einführung einer nachhaltigen Beleuchtung in der Grundschule - Projekt im Rahmen des Klimapakts: Genehmigung des Kostenvoranschlags (für die 2. Phase)

Der oben genannte Kostenvoranschlag in Höhe von 90.000,00 € inkl. MwSt. wurde mit 6 JA-Stimmen und 2 NEIN-Stimmen (A. Faber und M.Dichter) angenommen.

### 5. Genehmigung der Abrechnungen für außerordentliche Arbeiten

Der Rat genehmigt die folgenden Abrechnungen für außerordentliche Arbeiten:

Projet et articles budgétaires Projekt und Budgetartikel	Somme des devis € TTC Kostenvoranschlag € TTC	Dépense € TTC Ausgabe € TTC
Mise en place d'un "reider" - totem tactile extérieur près de la maison communale (mairie) Aufstellen eines "Reider" - taktiles Totem im Außenbereich beim Gemeindehaus (Rathaus) 4/120/222100/22001	50.000,00 €	37.258,39 €
Acquisition d'une plaqueuse de chants pour les besoins du service technique communal Anschaffung einer Kantenanleimmaschine für den Bedarf des technischen Dienstes 4/130/223100/99003	18.000,00 €	14.264,13 €
Acquisition d'une salière/épandeuse pour les besoins du service technique communal Anschaffung eines Salzstreuanhängers für den Bedarf des technischen Dienstes 4/130/223100/99003	25.000,00 €	22.500,00 €

Acquisition d'un motoculteur pour les besoins du service technique communal Erwerb einer Motorfräse für den Bedarf des technischen Dienstes 4/130/223100/99004	60.000,00 €	60.000,00 €
Acquisition d'une camionnette pour le service de jardinage Anschaffung eines Lieferwagens für den Gartendienst 4/130/223210/99004	60.000,00 €	44.635,22 €
Acquisition d'une tondeuse / Anschaffung eines Rasenmähers 4/130/223210/99006	60.000,00 €	44.900,00 €
Acquisition d'un chasse-neige et d'une épandeuse pour le service technique Anschaffung eines Schneepfluges und eines Salzustreuanhängers für den technischen Dienst 4/130/223210/99007	30.000,00 €	28.080,00 €
Acquisition d'un tracteur pour les besoins du service technique communal Anschaffung eines Traktors für technischen Dienst 4/130/223210/99008	135.000,00 €	69.020,00 €
Travaux d'extension de la crèche / Erweiterungsarbeiten an der Kindertagesstätte 4/241/221311/23001	120.000,00 €	110.057,32 €
Mise en état des chemins ruraux – Projet 2022 Instandsetzung von Feldwegen - Projekt 2022 4/411/221313/22002	173.000,00 €	25.082,99 €
Entretien et plantation des arbres, arbres fruitiers et haies dans la zone verte pour l'année 2023 (Exécution de la cartographie des biotopes) Pflege und Anpflanzung von Bäumen, Obstbäumen und Hecken in der Grünzone für das Jahr 2023 (Durchführung der Biotopkartierung) 4/590/221200/99001	15.600,00 €	14.723,95 €
Acquisition d'un "Spullweenchen" – Projet dans le cadre du Pacte Climat Anschaffung eines "Spullweenchens" - Projekt im Rahmen des Klimapakts 4/590/222100/99001	50.000,00 €	46.550,34 €
Travaux de sécurisation des cités Kiämmel et Steen à Weiswampach Arbeiten für die Sicherheit in den Cités Kiämmel und Steen in Weiswampach 4/622/221313/22005	30.000,00 €	24.316,11 €
Aménagement d'un parking à Beiler avec acquisition des terrains (pour les travaux d'aménagement) (Bauarbeiten) (Acquisition / Erwerb: Einrichtung eines Parkplatzes in Beiler mit Grundstückserwerb 4/623/221100/99001 4/623/221313/21006	160.000,00 €	462.146,13 € 220.687,27 € + travaux / Arbeiten: 241.458,86 €
Réalisation de la liaison des rues "Kiricheneck" - "Gässchen" à Weiswampach Herstellung der Verbindung der Straßen "Kiricheneck" - "Gässchen" in Weiswampach 4/624/221313/21004	80.000,00 €	57.862,33 €

Mise en place de groupes électrogènes de secours pour les bassins d'eau Aufstellen von Notstromaggregaten für die Wasserbecken 4/630/222100/99001	105.000,00 €	97.659,00 €
Terrain hippique au centre de loisirs: Mise en place d'un éclairage Reitplatz am Freizeitzentrum: Installation einer Beleuchtung 4/810/222100/18003	167.000,00 €	162.769,50 €

**6a. Concept de réduction de la pollution lumineuse, dans l'intérêt de la protection de la faune de la commune de Weiswampach, dans le cadre du Pacte Nature, selon le point 2.17 du catalogue des mesures du Pacte Nature - Décision**

Le conseil décide d'adopter, sous le conseil du Parc Naturel de l'Our, un concept de réduction de la pollution lumineuse, dans l'intérêt de la protection de la faune, en particulier des insectes, des chauves-souris et d'autres mammifères nocturnes.

**6b. Mise à disposition d'un terrain pour un projet de jardinage urbain, dans le cadre du Pacte Nature, selon le point 2.15 du catalogue des mesures du Pacte Nature: Décision**

Le conseil décide de mettre à disposition une partie de la parcelle 2680/7064 (Centre de loisirs) pour un projet de jardinage urbain.

Les projets de jardinage urbain concernés se conforment aux prescriptions spécifiées dans le catalogue de mesures «pacte nature» sous point «2.15 Jardinage et agriculture urbains»: exemptes de pesticides, d'engrais chimiques et de tourbe.

**6a. Konzept zur Reduzierung der Lichtverschmutzung im Interesse des Schutzes der Fauna der Gemeinde Weiswampach im Rahmen des Naturpaktes, gemäß Punkt 2.17 des Maßnahmenkatalogs des Naturpaktes - Beschluss**

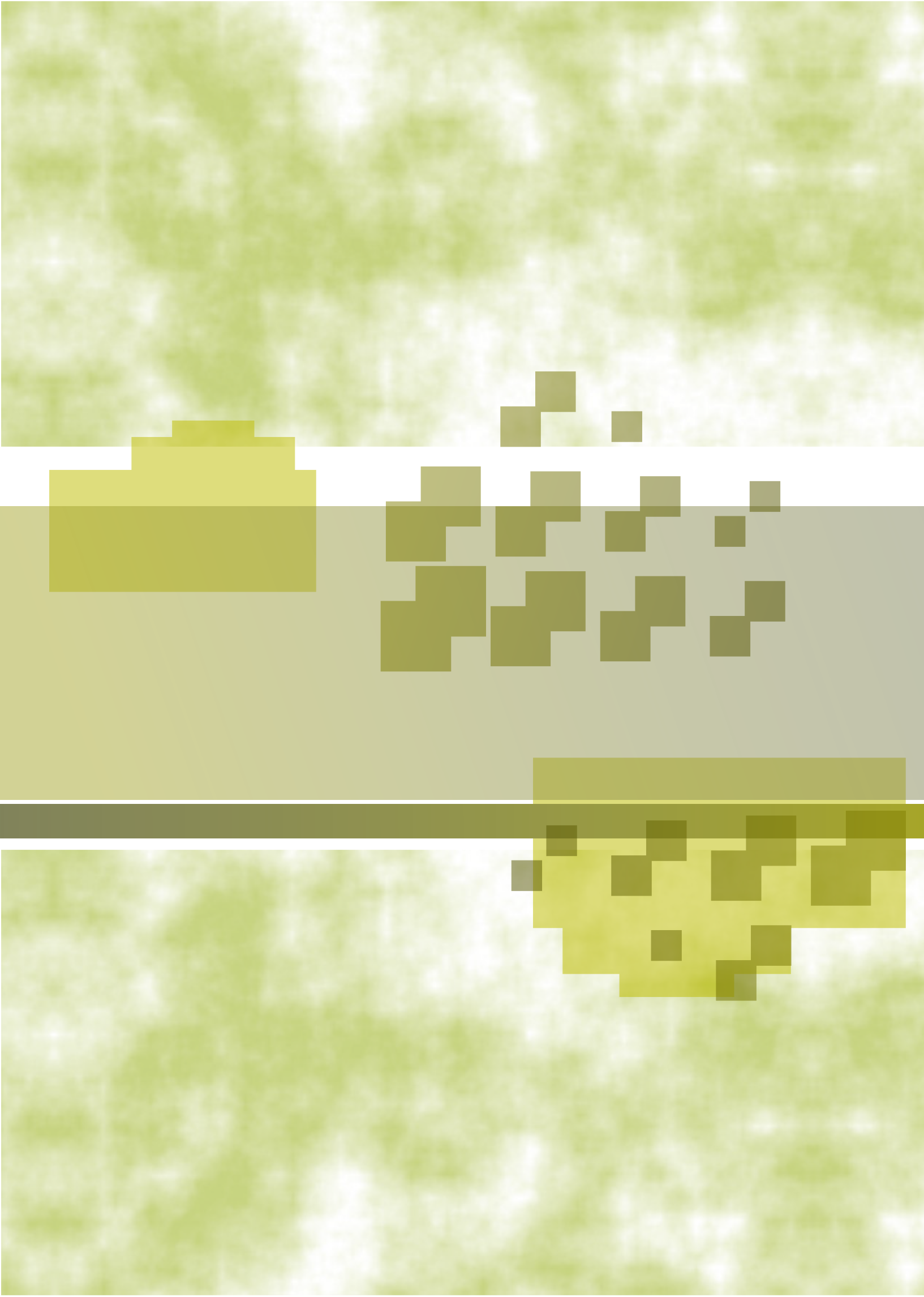
Der Rat beschließt, unter der Beratung des Naturparks Our, ein Konzept zur Reduzierung der Lichtverschmutzung im Interesse des Schutzes der Fauna, insbesondere von Insekten, Fledermäusen und anderen nachtaktiven Säugetieren, anzunehmen.

**6b. Bereitstellung eines Grundstücks für ein „Urban Gardening-Projekt“ im Rahmen des Naturpakts, gemäß Punkt 2.15 des Maßnahmenkatalogs des Naturpakts: Beschluss**

Der Rat beschließt, einen Teil der Parzelle, Katasternummer 2680/7064 (Freizeitzentrum) für ein „Urban Gardening-Projekt“ zur Verfügung zu stellen.

Die betreffenden „Urban Gardening-Projekte“ erfüllen die im Naturpakt-Maßnahmenkatalog unter Punkt "2.15 Urban Gardening und Landwirtschaft" spezifizierten Anforderungen: frei von Pestiziden, chemischen Düngemitteln und Torf.





# Natur, Umwelt und Klimapakt

## Nature, environnement et Pacte climat

- 26 Der Insektenerlebnispfad bei der “Helzer Klaus”  
*Le sentier de découverte des insectes près de la  
“Helzer Klaus”*
  
- 30 “Méi net am Mee” am Naturpark Our
  
- 34 Klima-Agence -  
Neuer Renovierungssimulator  
*Nouveau simulateur de rénovation*
  
- 36 Klima-Agence -  
Unabhängige & kostenlose Beratung  
*Conseil indépendant et gratuit*
  
- 38 Superdröckskëscht -  
Vermeidung, Entsorgung und Verwertung  
*Prévention, élimination et recyclage*



## D'Naturparken zu Lëtzebuerg ... een Insekteräich



### Expérience unique de la nature dans le Parc naturel de l'Our:

#### Le sentier de découverte des insectes près de la "Helzer Klaus"

La nature nous réserve d'innombrables merveilles, dont le monde fascinant des insectes. Les insectes ont des talents étonnants, possèdent des pouvoirs incroyables et des capacités fascinantes. Dès à présent, les visiteurs peuvent partir à la découverte du nouveau sentier de découverte des insectes près de la «Helzer Klaus» à Hachiville (commune de Wintrange) et découvrir de près les secrets de ces petits êtres vivants en compagnie de la fourmi Amy.

Avec une longueur totale de 2,8 kilomètres et neuf stations interactives, le sentier de découverte des insectes offre une expérience incomparable de la nature aux visiteurs de tous âges. Chaque station est consacrée à un thème fascinant différent autour du monde des insectes, de leur diversité à leurs sens

étonnants et à leur utilité pour l'environnement, invitant ainsi les visiteurs à s'émerveiller et à admirer.

Le sentier de découverte met en lumière les caractéristiques uniques de ces animaux et attire l'attention sur la problématique existante : le recul mondial de la diversité des insectes. Le sentier doit d'une part éveiller l'intérêt et la fascination pour les insectes, transmettre des connaissances sur les relations écologiques et d'autre part inciter à s'engager soi-même pour plus de biodiversité.



### Einzigartiges Naturerlebnis im Naturpark Our:

#### Der Insekten-Erlebnispfad bei der "Helzer Klaus"

Die Natur hält für uns unzählige Wunder bereit, darunter auch die faszinierende Welt der Insekten. Insekten haben verblüffende Talente, besitzen unglaubliche Kräfte und faszinierende Fähigkeiten. Ab sofort können Besucher auf dem neuen Insekten-Erlebnispfad bei der "Helzer Klaus" in Hachiville (Gemeinde Wintrange) auf Entdeckungsreise gehen und zusammen mit der Waldameise Amy die Geheimnisse dieser kleinen Lebewesen hautnah erleben.

Mit einer Gesamtlänge von 2,8 Kilometern und neun interaktiven Stationen bietet der Insekten-Erlebnispfad ein unvergleichliches Naturerlebnis für Besucher aller Altersklassen. Jede Station widmet sich einer anderen faszinierenden Thematik rund um die Welt der Insekten, von

ihrer Vielfalt bis hin zu ihren erstaunlichen Sinnen und ihrem Nutzen für die Umwelt, und lädt die Besucher somit zum Staunen und Bewundern ein.

Der Erlebnispfad beleuchtet die Einzigartigkeiten dieser Tiere und macht auf die bestehende Problematik aufmerksam: der weltweite Rückgang der Insektenvielfalt. Der Pfad soll zum einen Interesse und Faszination für Insekten wecken, Wissen für ökologische Zusammenhänge vermitteln und zum anderen zu eigenem Engagement für mehr Artenvielfalt anregen.





La particularité de ce sentier réside dans les éléments interactifs. À chaque station, les visiteurs trouvent non seulement un panneau d'information avec des explications fondées, mais aussi une station de jeu interactive adaptée. Les visiteurs peuvent ainsi approfondir leurs connaissances de manière ludique et découvrir par eux-mêmes les capacités étonnantes des insectes. Une traduction française et anglaise des textes est disponible via l'application izi.TRAVEL à l'aide d'un code QR, ce qui permet aux visiteurs francophones et anglophones de parcourir le sentier de découverte des insectes.

Le sentier de découverte des insectes a été conçu et élaboré en étroite collaboration entre le Parc naturel de l'Our et BagageArt. Le sentier a été financé par le Fonds pour la protection de l'environnement du Ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement durable.

Pour accompagner le sentier, un dépliant a été conçu pour les petits visiteurs. Celui-ci contient un quiz qui invite à explorer les stations, car celles-ci contiennent quelques conseils pour résoudre les questions. Actuellement, le dépliant n'est disponible qu'en allemand.

Le sentier de découverte des insectes près de la «Helzer Klaus» est désormais ouvert aux visiteurs et offre une occasion unique de découvrir de près le monde fascinant des insectes. Les familles, les classes et les passionnés de la nature sont cordialement invités à explorer ce sentier particulier et à en apprendre davantage sur les petites merveilles de la nature.

### D'Naturparken zu Lëtzebuerg - (een) Insekteräich

Le sentier de découverte des insectes fait partie du projet «D'Naturparken zu Lëtzebuerg - (een) Insekteräich», qui a pour objectif d'améliorer la protection des insectes et de sensibiliser à ce sujet. En collaboration avec des partenaires et des acteurs dans les régions (pouvoirs publics, agriculteurs, population, entreprises), de nombreuses mesures favorables aux insectes ont déjà été mises en œuvre (et le seront dans les années à venir). Le projet est financé par le Fonds pour la

Das Besondere an diesem Pfad sind die interaktiven Elemente. An jeder Station finden Besucher nicht nur ein Informationsschild mit fundierten Erklärungen, sondern auch eine passende interaktive Spielstation. Hier können die Gäste ihr Wissen auf spielerische Weise vertiefen und die erstaunlichen Fähigkeiten der Insekten selbst erleben. Eine französische und englische Übersetzung der Texte ist über die App izi.TRAVEL anhand eines QR-Codes verfügbar, womit der Insekten-Erlebnispfad auch von französisch- und englischsprachigen Besuchern begangen werden kann.

Konzipiert und ausgearbeitet wurde der Insekten-Erlebnispfad in enger Zusammenarbeit des Naturpark Our und BagageArt. Finanziert wurde der Pfad vom Umweltschutzfonds des Ministeriums für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung.

Begleitend zum Pfad wurde für die kleinen Besucher ein Flyer entwickelt. Dieser beinhaltet ein Quiz, welches zum Erforschen der Stationen einlädt, denn diese beinhalten ein paar Tipps zur



Lösung der Fragen. Aktuell ist der Flyer nur in deutscher Sprache erhältlich.

Der Insekten-Erlebnispfad bei der "Helzer Klaus" ist ab sofort für Besucher geöffnet und bietet eine einzigartige Gelegenheit, die faszinierende Welt der Insekten hautnah zu erleben. Familien, Schulklassen und Naturfreunde sind herzlich eingeladen, diesen besonderen Pfad zu erkunden und mehr über die kleinen Wunder der Natur zu erfahren.

### D'Naturparken zu Lëtzebuerg - (een) Insekteräich

Der Insekten-Erlebnispfad ist Teil des wegweisenden Projekts „D'Naturparken zu Lëtzebuerg - (een) Insekteräich“, das einen verbesserten Insektenschutz und eine Sensibilisierung





protection de l'environnement du Ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement durable.

La diversité des espèces ainsi que la biomasse des insectes diminuent rapidement dans le monde entier. Une situation alarmante, étant donné que les insectes jouent un rôle central dans le fonctionnement de nos écosystèmes. Afin de lutter contre ce déclin des insectes, les trois parcs naturels travaillent ensemble sur ce projet de protection des insectes.

L'objectif du projet est de mettre en œuvre des mesures à grande échelle et de sensibiliser à la protection des insectes. Étant donné que les mesures ponctuelles dans les zones protégées n'ont souvent qu'un effet à petite échelle, il est important de promouvoir également des mesures sur des surfaces variées en dehors des zones protégées, comme les bords de route, les espaces verts ou les jardins. Le succès de la protection des insectes ne peut être obtenu que par un projet global qui agit à grande échelle. C'est pourquoi différents acteurs (pouvoirs publics, agriculteurs, population, entreprises) de la région sont impliqués afin de les sensibiliser à cette thématique, de les conseiller et de mettre en œuvre avec eux des mesures ciblées.

En outre, un réseau de pièges à grande échelle et à long terme a été mis en place afin de disposer d'une base de données solide permettant de développer des stratégies de protection ciblées et de documenter scientifiquement le succès des mises en œuvre.

hinsichtlich dessen zum Ziel hat. Gemeinsam mit Partnern und Akteuren in den Regionen (Öffentliche Träger, Landwirte, Bevölkerung, Unternehmen) wurden bereits ( und werden in den kommenden Jahren) umfangreiche insektenfördernde Maßnahmen umgesetzt. Das Projekt wird vom Umweltschutzfonds des Ministeriums für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung finanziert.

Die Artenvielfalt sowie die Biomasse der Insekten nehmen weltweit rasant ab. Eine alarmierende Situation, da Insekten eine zentrale Rolle für das Funktionieren unserer Ökosysteme spielen. Um diesem Rückgang der Insekten entgegenzuwirken, arbeiten die drei Naturparke gemeinsam an diesem Projekt zum Insektenschutz.

Ziel des Projektes ist die Umsetzung von breitangelegten Maßnahmen sowie die Sensibilisierung zum Insektenschutz.



Da punktuelle Maßnahmen in Schutzgebieten oft nur kleinräumig greifen, ist es von Bedeutung auch auf vielfältigen Flächen außerhalb von Schutzgebieten wie z.B. Straßenrandstreifen, Grünflächen oder Gärten, Maßnahmen voranzutreiben. Erfolge können im Insektenschutz nur durch ein umfassendes Projekt erzielt werden, das möglichst in der Breite wirkt. Deswegen werden verschiedene Akteure (Öffentliche Träger, Landwirte, Bevölkerung, Unternehmen) in der Region miteinbezogen, um sie für die Thematik zu sensibilisieren, sie zu beraten und mit ihnen gemeinsam gezielte Maßnahmen umzusetzen.

Des Weiteren wurde ein großflächiges und langfristiges Fallennetz aufgestellt, um eine solide Datengrundlage zu haben, mit der gezielte Schutzstrategien entwickelt und Erfolge von Umsetzungen wissenschaftlich dokumentiert werden können.





**Informations en un coup d'œil & contact / Informationen auf einen Blick & Kontakt:**

**Porteur de projet / Projektträger:** Parc naturel de l'Our / Naturpark Our

**Financement / Finanzierung:** Fonds pour la protection de l'environnement / Umweltschutzfonds

**Constructeur / Erbauer:** BagageArt GmbH (<https://www.bagageart.de/>)

**Public cible / Zielpublikum:** familles (également avec des poussettes), classes d'école et passionnés de nature/randonneurs

Familien (auch mit Kinderwagen), Schulklassen und Naturbegeisterte/Wanderer

**Personne à contacter / Ansprechpartner:**

**Parc naturel de l'Our / Naturpark Our:**

Paul Schmitz

Yves Zeimes

Tél. : +352 90 81 88 639

Tél.: +352 90 81 88 644

[insekten@naturpark-our.lu](mailto:insekten@naturpark-our.lu)



Le site web [www.insekten.lu](http://www.insekten.lu) informe les personnes intéressées sur le projet, la biologie des insectes et donne également des conseils concrets de mise en œuvre pour rendre son propre jardin favorable aux insectes. Le site est actualisé en permanence.

Tous les événements prévus sont disponibles sur [www.naturpark.lu](http://www.naturpark.lu)

Die Website [www.insekten.lu](http://www.insekten.lu) informiert interessierte Personen über das Projekt, die Biologie der Insekten und gibt auch konkrete Umsetzungstipps, um den eigenen Garten insektenfreundlich zu gestalten. Die Seite wird fortlaufend aktualisiert.

Alle geplanten Veranstaltungen sind auf [www.naturpark.lu](http://www.naturpark.lu) zu finden.





## “Méi net am Mee” am Naturpark Our

De “Méi net am Mee” ass eng Initiativ, bei der dozou opgeruff gëtt, Gréngflächen am Siidlungsraum am Mount Mee net ze méien. Dëst Joer huet sech och d’Gemeng Wäiswampech dofir entscheet, aktiv dorun deelzehuelen a e puer Wisen am Mee net ze méien. D’Ziler vum “Méi net am Mee” sinn op eng méi naturschounend Fleeg vu Wisen ze sensibiliséieren an duerch d’Upassung vun de Méipraktike wichteg Liewensraim a Narungsquelle fir heemesch Déierenarten ze schafen.

D’Ëmstellung vun de Méipraktiken dréit dozou bäi, dass méi eenheemesch Wëllblummen a -planzen op de Flächen opkommen a bléie kënnen. Wärend déi meescht Wëllbeien zum Beispill op eenheemesch Wëllblummen als Narungsquell ugewise sinn, well se den Nektar a Pollen aus gebittsfrieme Blummen net verwäerte kënnen, fillt sech den Igel op méi naturschounend gefleegte Wisen och besonnesch wuel.

De “Méi net am Mee” ass oppe fir jiddereen. Esou kënnen och Privatleit oder aner Organisatiounen dorun deelzehuelen. E Sticker op der Bréifboîte, deen een op der Gemeng kritt, erlaabt et Deelhuelende sech z’identifizéieren an hir Ënnerstëtzung fir d’Thematik auszudrücken. Den Naturpark Our rífft och dozou op, Fotoe vun de net-geméite Wise mam Betreff “Méi net am Mee” un [insekten@naturpark-our.lu](mailto:insekten@naturpark-our.lu) ze schécken.

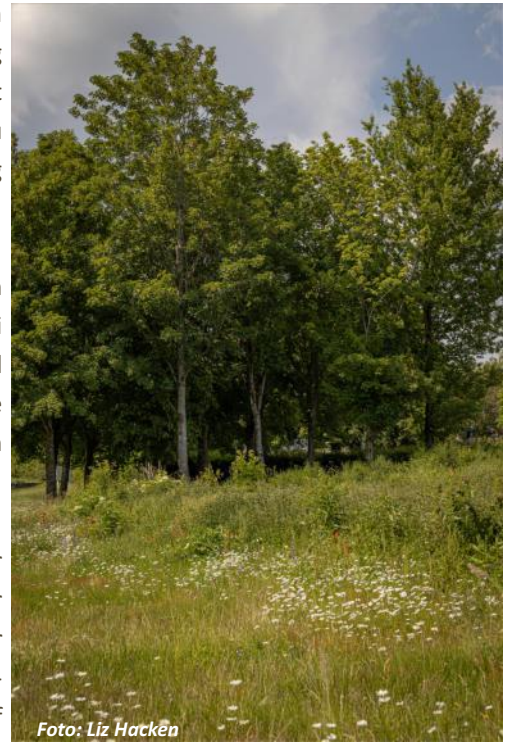


Foto: Liz Hacken



D’Initiativ ass an England ënnert dem Numm “No Mow May” entstanen an erfreet sech weltwäit u villen Deelhuelenden. Zu Lëtzebuerg gouf e vum Naturschutzsyndikat “SIAS” (Syndicat intercommunal à vocation multiple), deen am Süd-Oste vum Land aktiv ass, opgegraff an den Naturpark Our ass säit 2023 Partner.

Wichtig ze betounen ass, dass e méifräie Mee e gudden éischte Schrëtt a Richtung naturschounend Wisefleeg ass, et awer nach wichtig aner Krittäre ginn, déi heirënner a méi Detail beschriwwen sinn.

**Ofrtransport vum Gréngschnëtt.** Fir d’Opkomme vun de Wëllblummen ze fërderen, ass et wichtig, dass sech de Gréngschnëtt net op der Fläch zersetzt.

Esou verhënnert een den domat zesammenhängenden Eintrag vun Nährstoff an de Buedem, wat de Wëllblummen ze Gutt kënnt, déi nämlech nährstoffarm Biedem léiwer hunn. Nom Schnatt sollt d’Gréngs idealerweis e puer Deeg op der Wiss verbleiwen, éier et oftransportéiert gëtt, fir dass sech de Som aus dem Gréngschnëtt op der Fläch verdeele kann. Wann de Gréngschnëtt leie gelooss gëtt fir sech ze zersetzen, ka sech och eng Filzschicht iwwert dem Buedem bilden, wouduerch Schied entsteet an duerch déi zwee-keimblidereg Planzen (d.h. Wëllblummen; am Verglach zu den eekeimblidereg Planzen, wéi Grieser) schlecht bis guer net duerchwuesse kënnen.



**Spéide Schnatt ("Fauchage tardif").** Fir d'Biodiversitéit ze fërderen, soll eng Wiss prinzipiell déi éischte Kéier am Joer eréischt no Mëtt Juni geméint ginn. Doduerch gëtt een de Wëllblumen d'Méiglechkeet ze bléien an auszesomen. Dëst garantéiert d'Kontinuitéit vun de Planzpopulatiounen, bitt eng Nahrungsquell fir Insekten a Villercher an erlaabt et de meeschten Insektelarve sech fäerdeg z'entwéckelen.

Ausnamswies kann et sënnvoll sinn, eng Wiss am Abrëll ze méien. E Schnatt am Abrëll gëtt op Wise mat manner Planzendiversitéit agesat (z.B. vill Grieser), fir déi dominant Planze fréi an der Wuesstemsperiod ze schwächen, fir dass déi manner konkurrenzstaark Wëllbummen eng besser Chance hunn opzekommen.

**Gestaffelte Schnatt („Staffelmahd“).** Am beschte Fall gëtt eng Fläch och net am Ganze geméint. Deeler vun enger Fläch zu verschiddenen Zäitpunkten ze méie fërdert d'Wëllplanzen- an d'Insektenpopulatiounen op verschidde Manéieren (wéi och an der Tabell 1 duergestallt):



- *En eenzege Schnatt am Joer an der zweeter Hallschent vum Juni* reegt d'Wëllblumen dozou un, eng zweete Kéier an der Saison ze bléien. Duerch d'Vermeide vun engem zweete Schnatt nom Summer ginn d'Insekte virum Iwwerwanteren net gestéiert, sou dass d'Chancë besser stinn, dass se de Wanter iwwerliewen; D'Opstelle vu kënstlechen Nisthilfe fir Insekten ass eng zousätzlech Méiglechkeet, fir hinne Liewensraum a Bréiplazen ze bidden (z.B. Wëllbeienhaisercher, Sandarien an Doudholzelementer).
- *En eenzege Schnatt am Joer an der zweeter Hallschent vum September* erlaabt et och den Insektelarven, déi méi laang fir hier Entwécklung brauchen, sech fäerdeg ze developpéieren (z.B. Heesprénger). Jee no Méimethod ginn dës Larve bei engem Schnatt am Juni bedeitend gestéiert oder souguer futti gemaach (z.B. duerch e Mulcher). Donieft ginn d'Planze bis September net gestéiert, wouduerch se d'Bléi- an Aussomphase komplett duerchlafé kënnen. Esou besteet bis an de September eran en Nahrungsangebot fir Bestëbser an d'Insekten, déi op de vegetativen Deel vun de Planzen, wéi Blieder a Stiller, dofir ugewise sinn.
- *Eng moer Wiss e ganz Kalennerjoer guer net ze méien* (bis déi zweet Hallschent vum Juni vum doropfolgende Joer) fërdert d'Insektenpopulatioun, an deems et net nëmmen den Insektelarve méi Zäit gëtt sech z'entwéckelen, mee och Iwwerwanterungsmeiglechkeete bitt (z.B. an den huele Stiller vun de Wëllblumen).
- *Eng Wiss am Juni an am September ze méie* fërdert d'Opkomme vu Wëllblumen, an deems et dem Buedem am Géigesaz zu nëmmen engem Schnatt am Joer zousätzlech Nährstoffer entzitt. Dofir ass et natierlech wichteg, dass de Gréngschnëtt net leie gelooss gëtt, sou dass e sech net op der Fläch zersetzt. Donieft ginn d'Wëllblumme duerch de Schnatt am Juni dozou







ugereegt, eng zweete Kéier am Joer ze bléien. Zweek Mol am Joer ze méie gëtt an der Reegel bei manner aarteräiche Wisen agesat a sollt net grousfläecheg an net all Joers applizéiert ginn, fir d'Insekten net ze vill ze stéieren

**Tabell 1. Méizäitpunkter fir eng naturschounend Fleeg a Bewäertung op d'Virdeeler fir Wëllplanzen an Insekten**

	Virdeeler fir Wëllplanzen an Insekten				
	Wëllplanze- populatioune stärken	Offer vu Fudder- quellen	Offer vun Iwwerwanterungs- méiglechkeeten	Larven- ent- wécklung	Ausmoerung vum Buedem
<b>Méizäitpunkter an engem Joer</b> All 2 Wochen (ouni Oftransport vum Schnatt)	--	--	--	--	--
"Méi net am Mee" (ouni Oftransport vum Schnatt)	-	+	--	--	--
Zweet Hallschent Juni	+	+	++	+	+
Zweet Hallschent September	++	++	+	++	+
Keen	++	+	++	++	--
Zweet Hallschent Juni a September	+	+	+	+	++

Notiz: "--" = immens negativ; "-" = negativ; "+" = positiv; "++" = immens positiv.

Wéi uewe beschriwwen ginn et verschidde Méizäitpunkter an der naturschounender Fleeg vu Wisen, déi d'Wëllplanzen- an d'Insektenpopulatiounen op verschidde Manéiere férdere. D'Recommendatioun ass, dass een op enger Wiss verschidde Méizäitpunkter applizéiert a jee no Méiglechkeet d'Méizäitpunkter op den Deelfächen och iwwert d'Joren änneren.

**Méimethod.** Wéi uewen ugedeit ass d'Méimethod och e wichtege Faktor. Bei der wuel gängegste Méimaschinnen am Privatberäich, déi sougenannt Mulcher (d.h. Sichelmulcher, och "Mulchrasenmäher" genannt, a Schlegelmulcher) ginn déi meescht Insekten, déi sech an der Fuerspuer befinnen, ugesaugt a futti gemaach. Fir dësem Effekt entgéintzewierken, kann een d'Schnëthéicht op de Maximum astellen (oder sou wäit vergréissere, wéi d'Notzung et zouléisst). Méi insekteschounend Méigeschier sinn zum Beispill e "Balkenmäher", e "Freischneider" mat "Dreiecksmesser"- oder "Kreuzschere"-Opsaz oder eng Séissel.



Dëst Geschier saugt d'Insekten an der Fuerspuer manner bis guer net un, häckselt bei richteger Notzung de Gréngschnëtt net a gëtt den Insekten doduerch eng méi grous Chance z'iwwerliewen. Obwuel d'Insekten duerch de "Freischneider" mat FueDEMopsaz och





net ugesaugt ginn, schneit en d'Planzen net propper of. Dëst féiert dozou, dass se méi laang Zäit brauche fir sech z'erhuelen, wouduerch d'Ofstänn tëscht déi Bléiperiode sech verlängere kann.

**Wëllblumen abréngen.** Well a verschiddene Wisen duerch déi méi intensiv Fleeg vun de leschte Joren net vill Wëllblumen a -planze wuessen a keng grouss Diversitéit herrscht, ass et heiansdo sënnvoll, Wëllblumen anzébréngen. Dëst kann duerch d'Ofdroe vum Gras an dem Ausséine vu Wëllblummewisesom geschéien. Dofir ass et wichteg, ugepasste Somemëschungen ze notzen.

D'Mëschunge vu *Wëllplanzesom Lëtzebuerg* kënnen beim Naturpark Our (12, am Parc, L-9836 Housen) kaaft ginn (Méi Informatiounen: [sicona.lu/projekte/saatgut/](http://sicona.lu/projekte/saatgut/)).

De Som fir dës Mëschunge gëtt zu Lëtzebuerg vun Expert'en am Beräich vun eenheemesche Wëllblumen gesammelt an opbereet. Doduerch si Planzen, déi entstinn, un déi virherrschend Konditiounen vun hirem neie Liewensraum, wéi de Buedem an d'Klima, ugepasst, an d'Insekten kënnen d'Polle verwäerten. Dëst ass net bei all de Somemëschungen de Fall, déi een uechtert d'Land ze kafe kritt. Bei gebittsfrieme Mëschungen besteet zum Beispill de Risiko, dass déi net-eenheemesch Planze sech ausbreeden an eis heemesch Planzenzesummesetzung veränneren.

Fir dass de Som aus de Mëschungen sech optimal entwéckele kann, misst de Buedem waasserduerchlässeg an éischter moer sinn. Fir dëst z'erreechen, kann een zum Beispill Sand ënnermëschen. Wëllblumme wuessen am beschten a sonneger Lag an ugeséint gëtt idealerweis am Fréijoer oder am Hierscht.



**Wat kann ech selwer maachen, fir mäi Bäitrag ze leeschten?** Dës Prinzippe kënnen ganz einfach vu jidderengem ugewant ginn, fir e Bäitrag zum Schutz vun der Biodiversitéit ze leeschten. Fir dass de Gaart weiderhin am traditionelle Sënn "gefleegt" ausgesäit, kann een d'Ränner vum Gaart (z.B. eng Sträif vun 0,5m) zur Terrass, zum Noper oder zur Strooss weiderhi wéi virdru méien.

E Piedchen an déi extensiv gefleegte Wiss ze méie kann och optesch interessant sinn. Wiem et ze vill ass, de Groussdeel vum Gaart extensiv ze fleegen, kann dës Fleeg och op méi kleng Deeler vum Gaart begrenzen.

Sou kéint een zum Beispill eenzel "Wëllblumeninsele" wuesse loossen oder een anere passende Beräich dofir auswielen.

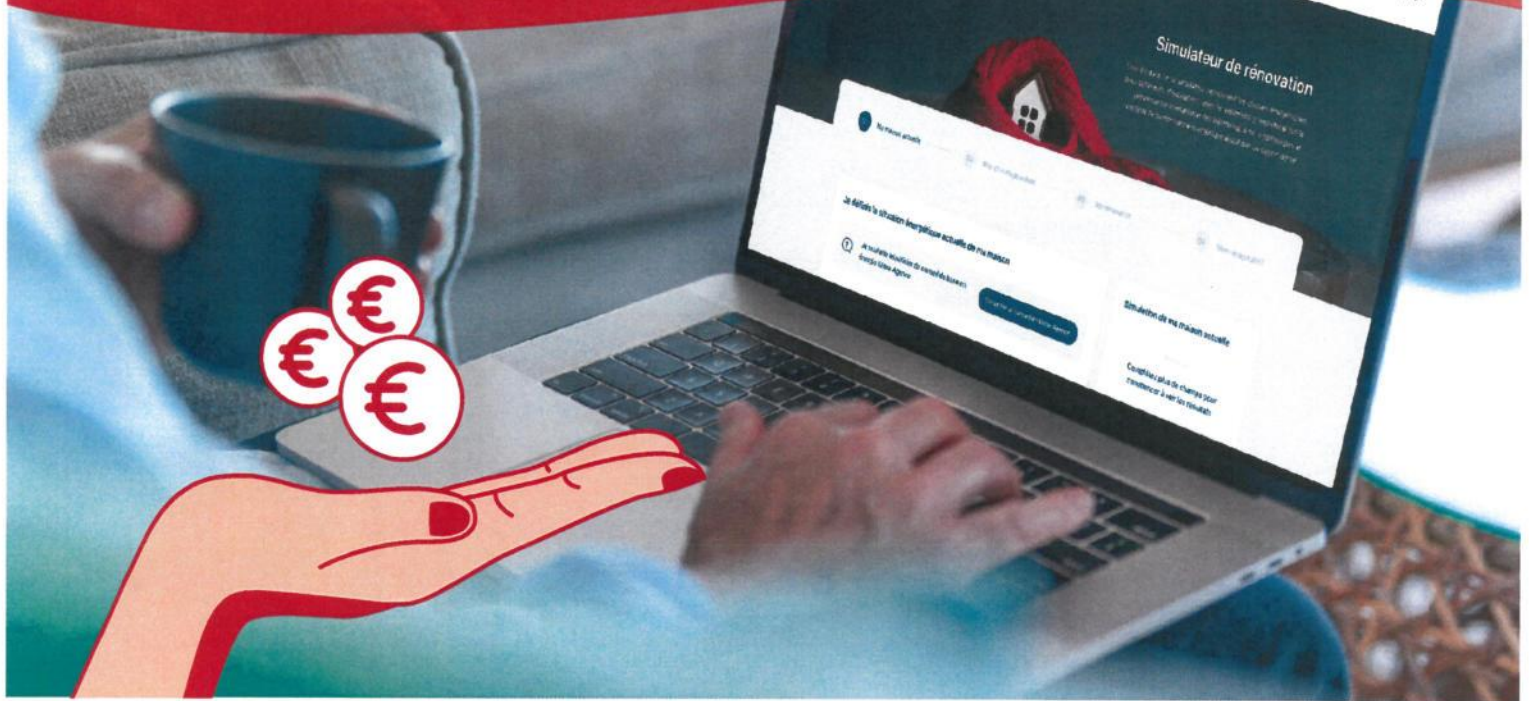
Et gëllt och ze bedenken, dass e Schnatt d'Planzen an Déieren ëmmer wesentlech stéiert. Well e reegelméisseg Schnatt fir den Erhalt vum Liewensraum "Wiss" awer eng wichteg Fleegmethod ass, gëllt et déi negativ Konsequenzen esou wäit wéi méiglech ze reduzéieren an insekten- a planzeschounend Schnëttzäitpunkter auszewielen.

Weider Informatiounen fannt Dir op [insekten.lu](http://insekten.lu). Fir eng Berodung kënnt Dir och den Naturpark Our uruffen (+352 90 81 88 - 1).





# Et si vous pouviez simuler votre projet de rénovation facilement en ligne ?



Découvrez le nouveau simulateur de rénovation Klima-Agence et faites de votre projet un succès. Cet outil intuitif vous permet de visualiser l'efficacité énergétique actuelle de votre logement et de découvrir son potentiel de rénovation énergétique.

## Comprendre le simulateur en quelques clics

Vous commencerez par une simulation de la situation énergétique actuelle de votre logement. Saisissez les différents paramètres tels que son année de construction, la surface habitable et les informations sur l'isolation actuelle. Puis identifiez le système de chauffage ainsi que les éventuelles installations techniques comme les panneaux solaires. Vous obtiendrez alors une simulation de la situation énergétique actuelle de votre logement.

Testez diverses améliorations : remplacement des fenêtres, optimisation de l'isolation ou encore remplacement du système de chauffage. Observez en temps réel comment chaque modification impacte la performance énergétique, thermique et environnementale de votre logement. Testez diverses solutions grâce aux paramètres ou trouvez directement la rénovation optimale pour votre situation.

Gardez une trace de vos simulations et optimisations en téléchargeant votre projet. De plus, vous recevrez un code QR qui vous permettra de revenir à tout moment à votre simulation. C'est un moyen pratique de

partager vos idées avec des professionnels ou de conserver une référence pour vos futurs projets de rénovation. Notre simulateur vous offre également un accès direct au simulateur des aides Klima-Agence et à la liste des conseillers en énergie agréés pour concrétiser votre projet.

Explorez, expérimentez et faites de votre logement un modèle d'efficacité énergétique grâce à **renover.klima-agence.lu** ! Vous avez d'autres questions ? Prenez rendez-vous avec un conseiller Klima-Agence. Il est à votre disposition pour un conseil à domicile, une visioconférence ou un conseil téléphonique.

*Il est important de noter que le simulateur est une ressource utile pour identifier les mesures de rénovation pertinentes, mais qu'il ne remplace pas le passeport énergétique ni une concrétisation professionnelle du projet.*

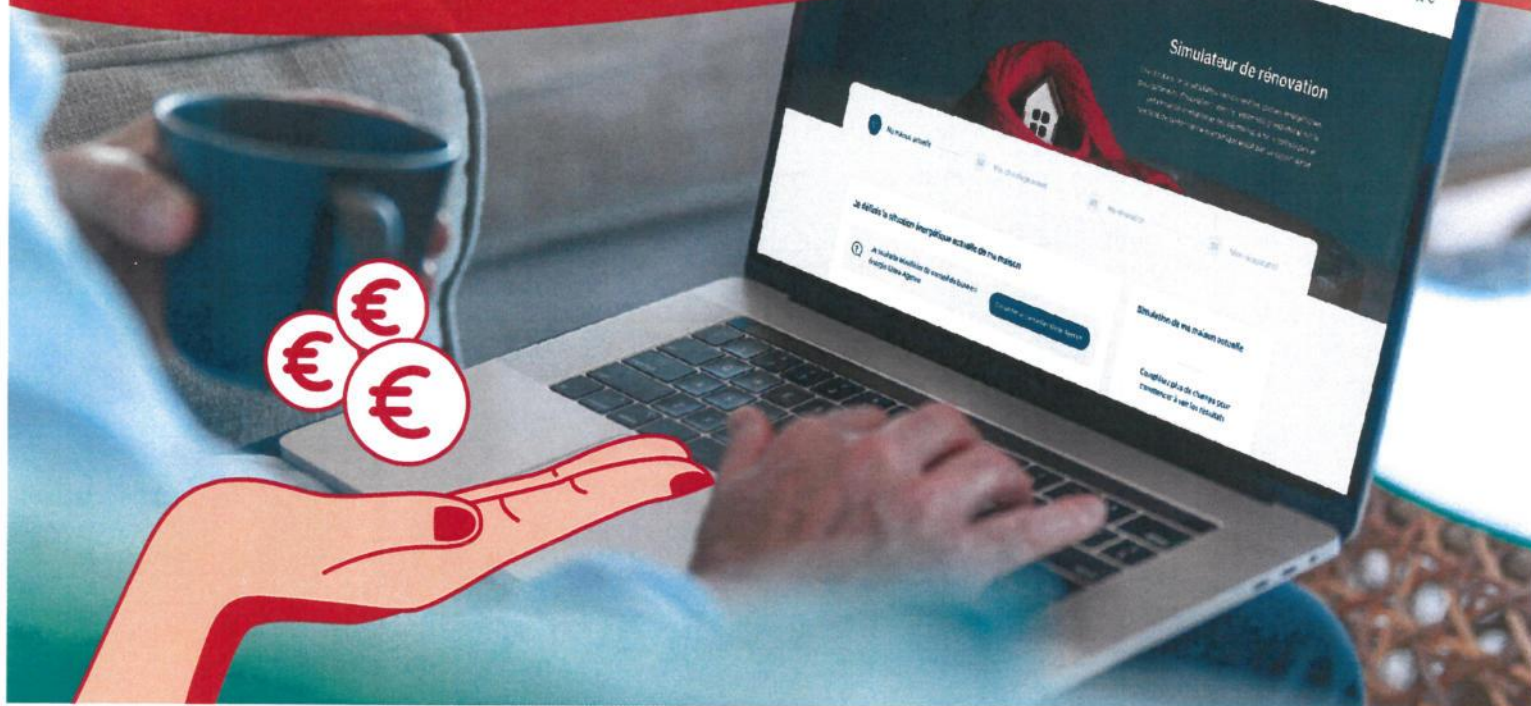


LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

**Conseil indépendant et gratuit**  
klima-agence.lu • 8002 11 90



# Wie wäre es, wenn Sie Ihr Renovierungsprojekt ganz einfach online simulieren könnten?



Entdecken Sie den neuen Renovierungssimulator von Klima-Agence und machen Sie Ihr Projekt zu einem Erfolg. Mit diesem intuitiven Tool können Sie die aktuelle Energieeffizienz Ihres Zuhauses visualisieren und das Potenzial für eine energetische Renovierung entdecken.

## Mit wenigen Klicks den Simulator kennenlernen

Sie beginnen mit einer Simulation der Energieeffizienz Ihres derzeitigen Hauses. Geben Sie die verschiedenen Parameter ein, um die aktuelle Energiesituation Ihres Hauses zu definieren, z. B. Baujahr, Wohnfläche und Informationen über die aktuelle Dämmung. Identifizieren Sie anschließend Ihr Heizsystem sowie eventuelle technische Installationen, wie z. B. Solarmodule. Sie erhalten dann eine Simulation der aktuellen Energiesituation Ihres Zuhauses.

Testen Sie verschiedene Verbesserungen: Ersetzen Sie die Fenster, optimieren Sie die Dämmung oder tauschen Sie das Heizsystem aus. Beobachten Sie in Echtzeit, wie sich jede Änderung auf die Energie-, Wärme- und Umweltbilanz Ihres Hauses auswirkt. Probieren Sie verschiedene Lösungen mithilfe der Parameter aus oder finden Sie direkt die optimale Renovierung für Ihre Situation.

Behalten Sie den Überblick über Ihre Simulationen und Optimierungen, indem Sie Ihr Projekt herunterladen. Zusätzlich erhalten Sie einen QR-Code, der es Ihnen ermöglicht, jederzeit zu Ihrer Simulation zurückzukehren. Dies ist eine praktische

Möglichkeit, Ihre Ideen mit Fachleuten zu teilen oder als Referenz für zukünftige Renovierungsprojekte zu speichern. Unser Simulator bietet Ihnen auch einen direkten Zugang zum Beihilfensimulator von Klima-Agence und zur Liste der zugelassenen professionellen Energieberater, um Ihr Projekt zu konkretisieren.

Erforschen Sie, experimentieren Sie und machen Sie Ihr Haus zu einem Modell für Energieeffizienz unter **renovieren.klima-agence.lu!** Haben Sie noch weitere Fragen? Vereinbaren Sie einen Termin mit einem Klima-Agence-Berater. Er steht Ihnen für eine Beratung zu Hause, eine Videokonferenz oder eine telefonische Beratung zur Verfügung.

*Es ist wichtig zu beachten, dass der Simulator eine nützliche Ressource zur Identifikation sinnvoller Renovierungsmaßnahmen darstellt, nicht aber den Energiepass sowie eine professionelle Projektkonkretisierung ersetzt.*



# Et si un conseil de base indépendant et gratuit vous permettait d'améliorer l'efficacité énergétique de votre logement ?



## Notre commune et Klima-Agence, une collaboration énergétique

Ensemble, nous vous accompagnons pour trouver les solutions qui correspondent à vos projets d'habitat, de mobilité durable, et ainsi consommer mieux et moins.

Abordez les étapes nécessaires pour réussir votre projet de rénovation énergétique, de construction durable, découvrez les aides financières disponibles pour chauffer votre logement grâce aux énergies renouvelables et produire votre électricité à partir du soleil, ou faites-vous conseiller pour réduire

vos dépenses énergétiques et passer à une mobilité électrique en toute facilité !

Prenez rendez-vous avec votre conseiller Klima-Agence dès aujourd'hui, pour une visite à domicile, une vidéoconférence ou un conseil par téléphone.



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

**Conseil indépendant et gratuit**  
klima-agence.lu • 8002 11 90



# Was wäre, wenn eine unabhängige und kostenlose Grundberatung Ihnen helfen könnte, die energetische Effizienz Ihres Zuhauses zu verbessern?



## Unsere Gemeinde und Klima-Agence, eine dynamische Zusammenarbeit

Gemeinsam begleiten wir Sie, um Lösungen zu finden, die Ihren Vorstellungen von Wohnen und nachhaltiger Mobilität entsprechen, und so effizienter und weniger zu verbrauchen.

Gehen Sie die notwendigen Schritte an, um Ihr Projekt zur energetischen Renovierung oder zum nachhaltigen Bauen erfolgreich umzusetzen. Informieren Sie sich über die verfügbaren Beihilfen, um Ihre Wohnung mit erneuerbaren Energien zu heizen und Strom mit der Sonne zu erzeugen. Oder lassen Sie sich beraten,

wie Sie Ihre Energiekosten senken und ganz einfach zur Elektromobilität wechseln können!

Vereinbaren Sie noch heute einen Termin mit Ihrem Klima-Agence-Berater für eine Beratung zu Hause, telefonisch oder per Videokonferenz.



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

**Unabhängige & kostenlose Beratung**  
klima-agence.lu • 8002 11 90





# Kerzen-Recycling

in Zusammenarbeit mit der „Käerzefabrik Peters“

Kerzen sind nicht nur schön, ihr Wachs ist auch ein hochwertiger Rohstoff. Handelsübliche Anzünder enthalten oft Stoffe, die gesundheits- und umweltschädlich sein können. Anzünder aus Wachsresten mit Eierkartons, Sägespänen oder z.B. Nadelbaumzapfen stellen eine umweltfreundliche Alternative dar. Aber was geschieht mit ihnen, wenn sie einmal abgebrannt sind?

## Vermeidung

- Eine Kerze ist ein offenes Feuer, die Flamme kann bis zu 1400 Grad heiss werden. Kerzen daher immer auf einen festen, hitzebeständigen Untersetzer stellen.
- Dicke Kerzen sollten jedes Mal wenigstens so lange brennen, bis der ganze Brennteller flüssig geworden ist. Sonst brennen sie hohl ab und die Flamme kann verkümmern.


## Information Informations

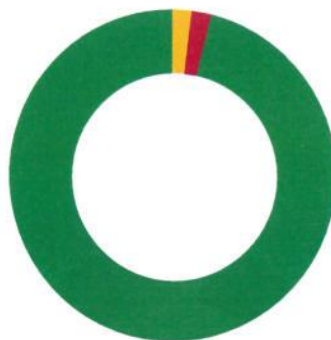
### Circa 96%

Die eingesammelten Rohstoffe können somit in den Kreislauf zurück geführt werden und für die Wiederverwendung benutzt werden.

Die Kerzenreste werden zunächst im SDK-Center in Colmar-Berg geprüft, ob sie den Vorgaben entsprechen. In der ‚Käerzefabrik Peters‘ werden die Kerzenreste dann bei der Produktion neuer Kerzen, Fackeln und Brennschalen eingesetzt.

#### Korrekt entsorgen

 Mobile Sammlung der SuperDrecksKëscht® Ressourcencenter



### ● 95,93%

Zurückgewinnung von Rohstoffen  
Récupération de matières premières

### ● 1,99%

Herstellung eines Ersatzbrennstoffes  
Production d'un combustible de substitution

### ● 2,08%

Verunreinigungen werden beseitigt  
Les impuretés sont éliminées

# Recyclage des bougies

en collaboration avec la « Käerzefabrik Peters »

Les bougies ne sont pas seulement belles, leur cire est aussi une matière première de qualité. Les allumeurs du commerce contiennent souvent des substances qui peuvent être nocives pour la santé et l'environnement. Les allumeurs faits de restes de cire avec des cartons d'œufs, de la sciure ou, par exemple, des pommes de pin constituent une alternative écologique. Mais que deviennent-ils une fois qu'ils ont brûlé ?

## Prévention

- Une bougie est un feu ouvert et la flamme peut monter jusqu'à 1400 degrés, alors placez toujours les bougies sur un dessous de verre ferme et résistant à la chaleur.
- Les bougies épaisses doivent brûler au moins jusqu'à ce que toute la plaque de brûleur soit devenue liquide. Sinon, ils brûlent en creux et la flamme peut se faner.


## Ressourcenpotential Potentiel de ressources

### Environ 96%

Les matières premières collectées peuvent ainsi être réintroduites dans le circuit et utilisées pour la réutilisation.

Les restes de bougies sont d'abord contrôlés dans le center SDK à Colmar-Berg pour voir s'ils répondent aux exigences. Dans la ‚Käerzefabrik Peters‘, ils sont ensuite utilisés dans la production de nouvelles bougies, torches et photophores.

#### Elimination correcte

 Collecte mobile de la SuperDrecksKëscht® Centre de ressources





## Farben & Lacke

sauber arbeiten, auf Qualität achten, sicher verwerten

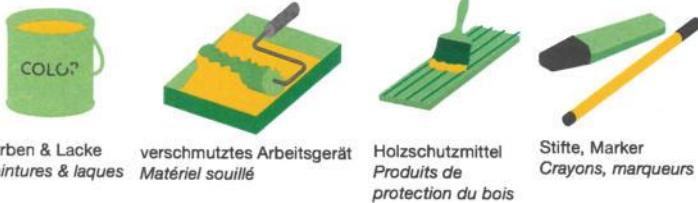
## Peintures & laques

travailler propre, prêter attention à la qualité, recycler en toute sécurité



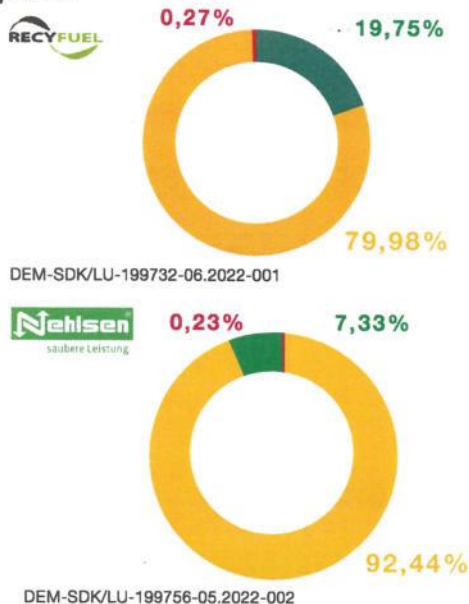
Farb- und Lackreste, Reste von Holzschutzmitteln, wie z.B. Lasuren, Öle & Wachse, sowie Verpackungen mit Resten, verschmutztes Arbeitsmaterial aber auch Lösungsmittelhaltige Marker und Stifte enthalten Schadstoffe und gehören nicht in den Restmüll und schon gar nicht in den Abfluss!

*Les résidus de peintures et de laques, les résidus de produits de conservation du bois, par ex. les vernis, huiles & cires, ainsi que les emballages auxquels adhèrent des résidus, le matériel souillé, mais aussi les marqueurs et crayons renfermant des solvants contiennent des substances polluantes et ne doivent pas être mélangés aux ordures ménagères et encore moins être éliminés dans les éviers !*



Weitere Tipps auf [www.shop-green.lu](http://www.shop-green.lu)  
D'autres conseils sur [www.shop-green.lu](http://www.shop-green.lu)

## Ressourcenpotential für Farbe und Lacke / Potentiel de ressources pour peintures et laques



## Vermeidung

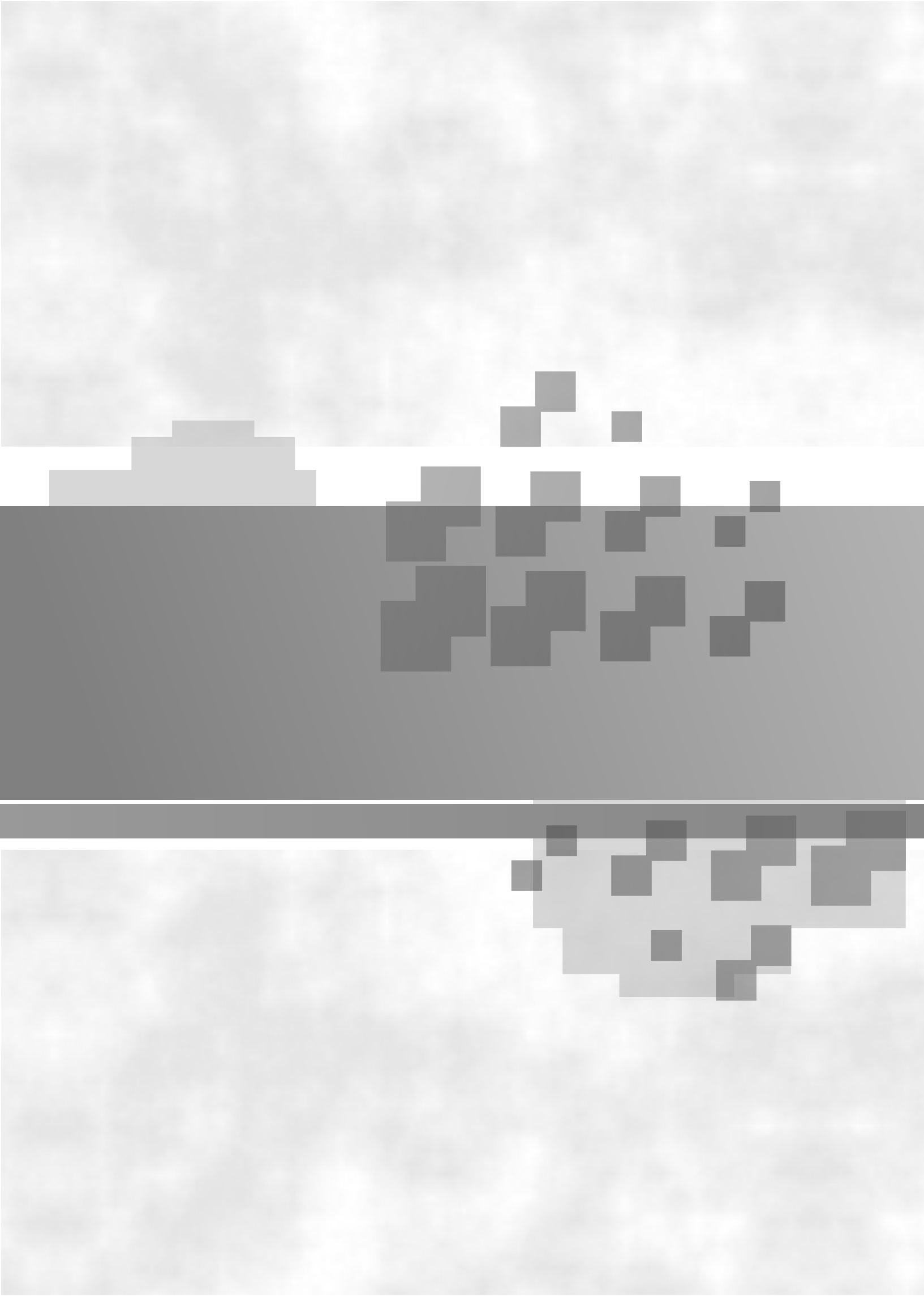
## Prévention

- Umweltfreundlicher Farben und Lacke sind nicht nur gut für die Umwelt, auch für die Gesundheit.
- Bei Anwendung im Innenbereich auf schadstoffarme bzw. -freie Produkte zurückgreifen.
- Auf Umweltlabel wie ‚Shop Green‘ achten.
- Für ihren Zweck angemessene Gebindegrösse kaufen.
- Achten Sie darauf, dass die Farbe ergiebig ist. Sie vermeiden dadurch mehrfaches Streichen.
- Reste halten sich länger, wenn Sie die Behälter gut verschlossen auf dem Kopf stehend lagern.
- *Les peintures et laques écologiques ne sont pas seulement mieux pour l'environnement, mais aussi pour votre santé.*
- *En cas d'utilisation à l'intérieur, utilisez des produits à faible teneur en polluants ou exempts de polluants.*
- *Faire attention aux labels environnement comme ‚Shop Green‘.*
- *Achetez des emballages convenant à vos besoins !*
- *Veillez à ce que le rendement de la peinture soit élevé. Vous n'aurez pas besoin ainsi de passer plusieurs couches de peinture.*
- *Les résidus se conservent plus longtemps, si vous fermez bien les récipients et les stockez à l'envers.*

## Entsorgung und Verwertung Elimination et recyclage

Behälter mit Resten und benutzte Utensilien können über die mobilen SuperDrecksKëscht®-Annahmestellen und in den Ressourcencentern abgegeben werden. Schadstoffe werden umweltgerecht behandelt und entsorgt, auch Wertprodukte - insbesondere Metalle aus Verpackungen werden wieder verwertet. Die Farbreste werden zudem nicht einfach so verbrannt, sondern zu Ersatzbrennstoffen aufbereitet.

*Des récipients contenant des résidus et des ustensiles utilisés auprès des sites de collecte mobiles de la SuperDrecksKëscht® et dans les centres de ressources. Les polluants soient traités et éliminés dans le respect de l'environnement et que les produits valorisables - en particulier les métaux des emballages - sont également recyclés. De plus, les résidus de peinture ne sont pas simplement incinérés, mais transformés en combustibles de substitution.*



# Gut zu wissen

## Bon à savoir

- 42 Guichet unique PME
- 44 Achtung vor Betrug! - *Attention aux arnaques!*
- 46 Stöftung Hëllef Doheem
- 48 RESONORD -  
Gespräch mit Rob Arend, Präsident  
*Entretien avec Rob Arend, Président*
- 50 SERVIOR -  
Hilfe und Pflege zu Hause - *Aides et soins à domicile*
- 51 Meinungsumfrage zu "Essen auf Rädern"  
*Sondage d'opinion sur le "Repas sur roues"*
- 52 Bicherbus
- 53 Club Haus Op der Heed
- 56 CGDIS - Hëllef eis hëllefen
- 57 Altkleidersammlung - *Ramassage de vieux vêtements*
- 58 Europawahlen 2024 - *Élections Européennes 2024*
- 60 Sauberkeit der öffentlichen Plätze  
*Propreté des lieux publics*
- 62 Kinderaktivitäten im Naturpark Our
- 63 Bevölkerungsstatistiken 2023 - *Statistiques population 2023*

**Haben Sie schon immer davon geträumt, sich selbstständig zu machen – oder sogar Ihr Hobby zum Beruf? Vielleicht sind Sie aber schon längst selbstständig und benötigen eine Beratung für Ihre Projekte?**

Wir bieten kleinen und mittleren Unternehmen im Norden Luxemburgs eine kostenlose Betreuung an und **dank Ihrer Gemeinde können Sie von unseren Dienstleistungen profitieren.**

## UNSERE DIENSTLEISTUNGEN

- Selbstständigkeit, Unternehmensgründung, Unternehmensübergabe ...
- Staatliche Beihilfen, Unternehmensrecht ...
- Hilfe bei Antragstellungen, genereller Check ...
- Kontakthinweise zu Ansprechpartnern
- Veranstaltungen, Weiterbildungen und Networking im Norden Luxemburgs\*

(\* ) Alle Leistungen beziehen sich auf Unternehmen, die der Handels- oder Handwerkskammer zugeordnet sind. Ausgeschlossen sind unter anderem anerkannte Gesundheitsberufe und landwirtschaftliche Betriebe.

## FÜR WEN?

- Für Unternehmen mit weniger als 250 Mitarbeitern
- Für jeden, der den Schritt zur Selbstständigkeit in Erwägung zieht

**Als externer Berater sind wir vollkommen unabhängig. Wir arbeiten streng vertraulich und stehen im Dienst der Unternehmen.**



Hier buchen Sie sofort Ihren

**KOSTENLOSEN TERMIN**



**Vous avez toujours rêvé de monter votre propre activité, voire de faire de votre passion un métier ? Ou peut-être êtes-vous déjà indépendant(e) depuis un certain temps et avez besoin de conseils pour vos projets ?**

Nous proposons aux petites et moyennes entreprises du nord du Luxembourg des conseils gratuits, et **votre commune peut vous faire bénéficier de nos services.**

## NOS SERVICES

- Activité indépendante, création d'entreprise, transmission d'entreprise...
- Aides d'État, droit commercial...
- Aide pour le dépôt des demandes, contrôle général des autorisations...
- Mise en relation avec des interlocuteurs
- Événements, formations et réseautage dans le nord du Luxembourg\*

(\* ) Tous les services s'adressent aux entreprises rattachées à la Chambre de Commerce ou la Chambre des Métiers. En particulier, ils ne s'adressent pas aux professions de la santé reconnues et aux exploitations agricoles.

## POUR QUI?

- Pour les entreprises employant moins de 250 personnes
- Pour tous ceux qui envisagent de créer leur activité

**En tant que conseiller externe, nous sommes entièrement indépendants. Nous travaillons de manière strictement confidentielle et nous tenons au service des entreprises.**



Prenez

**RENDEZ-VOUS GRATUITEMENT**

Ces dernières années, les arnaques et tromperies sont devenues de plus en plus fréquentes. Et les escrocs ne cessent d'inventer de nouvelles combines pour soutirer de l'argent à leurs victimes. Ne vous laissez pas duper !

## ARNAQUES EN LIGNE OU PAR TÉLÉPHONE

- Vous avez reçu un message non-sollicité vous demandant de partager vos données bancaires ?
- Un appel d'une personne qui prétend faire partie de votre famille, qui serait en détresse et aurait rapidement besoin d'argent ?
- Vous avez vu une offre extrêmement lucrative pour acheter un produit sur les réseaux sociaux, ou une personne vous a contacté via un tel réseau pour vous faire participer à un investissement d'argent ?



## MÉFIEZ-VOUS!

- Si une personne vous demande avec insistance de lui fournir de l'argent, des objets de valeur ou une caution, ne lui cédez pas.
- Ne partagez jamais des informations personnelles ou bancaires lorsqu'une personne vous les a demandées par courriel, SMS ou via un autre service de messagerie.
- Ne cliquez jamais sur un lien qu'une personne inconnue vous a envoyé.
- Si vous avez un doute quant à l'origine d'un message, contactez la banque, l'entreprise ou l'administration en question pour vérifier s'il s'agit bien d'un message authentique.



**Si vous avez été victime d'une arnaque, contactez au plus vite la Police afin que les démarches nécessaires puissent être entamées.**



In den letzten Jahren sind Betrugsmaschinen immer häufiger geworden. Und die Betrüger lassen sich immer wieder neue Tricks einfallen, um ihren Opfern das Geld aus der Tasche zu ziehen. Lassen Sie sich nicht täuschen!

## ONLINE- ODER TELEFONBETRUG

- Haben Sie ungefragt eine Nachricht erhalten, in der Sie aufgefordert werden, Ihre Bankdaten mitzuteilen?
- Erhielten sie einen Anruf einer Person, die behauptet, mit Ihnen verwandt und in Not zu sein und dringend Geld zu brauchen?
- Haben Sie in sozialen Netzwerken ein lukratives Angebot zum Kauf eines Produkts gesehen oder hat jemand Sie über ein solches Netzwerk kontaktiert, um Sie an einer Geldinvestition zu beteiligen?



## ACHTUNG!

- Wenn eine Person Sie nachdrücklich nach Geld, Wertsachen oder einer Kautions fragt und Sie unter Druck setzt, geben Sie nicht nach.
- Geben Sie niemals persönliche Informationen oder Bankdaten weiter, wenn eine Person Sie per E-Mail, SMS oder über einen anderen Nachrichtendienst darum gebeten hat.
- Klicken Sie niemals auf einen Link, den eine unbekannte Person Ihnen geschickt hat.
- Wenn Sie Zweifel an der Herkunft einer Nachricht haben, wenden Sie sich an die betreffende Bank, Firma oder Behörde, um die Echtheit der Nachricht zu überprüfen.



**Wenn Sie Opfer eines Betrugs geworden sind, wenden Sie sich so schnell wie möglich an die Polizei, damit die notwendigen Schritte eingeleitet werden können.**



## Stifting Hëllef Doheem „Mënschlech a kompetent“

Mit unserem häuslichen Pflegedienst mit Sitz in Hüpperdingen, durch den wir bereits seit über 20 Jahren den Einwohner\*innen unsere Dienste anbieten, können wir auf eine lange und enge Zusammenarbeit mit der Gemeinde Weiswampach zurückblicken.

Unser Hauptanliegen ist es, dass Sie als Einwohner\*innen der Gemeinde Weiswampach so lange wie möglich in Ihrer gewohnten häuslichen Umgebung bleiben können.



Um Sie in ihrem Alltag bestmöglich unterstützen zu können bieten wir die unterschiedlichsten Hilfen und Pflegeleistungen an:

- Unterstützung bei der Körperpflege und beim Essen
- Durchführung ärztlicher Verordnungen wie z.B. Verbände und Spritzen
- Unterstützung im Haushalt wie z.B. Putzen, Einkäufe erledigen, Wäschedienst
- Sicherheit im häuslichen Umfeld durch unseren Telealarm
- Begleitung beispielsweise beim Einkaufen oder für Arztbesuche
- Individuelle Betreuung bei Ihnen zu Hause

Eine Besonderheit in der Gemeinde Weiswampach ist es, den Einwohner\*innen der Gemeinde in unseren Tagesstätten „Foyer op der Heed“ in Hüpperdange und „Foyer op Massen“ in Troisvierges, die Möglichkeit zu bieten von montags bis samstags zwischen 9:00 und 17:00 in einem gesellschaftlichen Umfeld den Alltag mit Gesprächen, Aktivitäten und dem gemeinsamen Essen zu verbringen. Natürlich holen wir Sie zu Hause ab und bringen Sie am Nachmittag wieder zurück.

Die unterschiedlichen Leistungen werden im Rahmen der Pflegeversicherung, der Gesundheitskasse und/oder in Eigenbeteiligung angeboten.

Um Ihre konkrete Anfrage zu den benötigten Pflege- und Hilfsleistungen zu erfahren, können sie uns gerne

Avec notre service d'aides et de soins à domicile à Hüpperdange, qui offre ses services aux habitants depuis plus de 20 ans, nous pouvons nous targuer d'une longue et étroite collaboration avec la Commune de Weiswampach.

Notre objectif principal est de vous permettre, en tant qu'habitant(e)s de la Commune de Weiswampach de rester le plus longtemps possible chez vous.

Afin de vous soutenir au mieux dans votre quotidien, nous vous proposons les aides et les soins les plus divers :

- Assistance pour les soins corporels et les repas
- Exécution de prescriptions médicales telles que pansements et injections
- Soutien dans les tâches ménagères telles que le nettoyage, les courses, la lessive
- Sécurité dans l'environnement domestique grâce à notre téléalarme
- Accompagnement, par exemple pour les courses ou les visites chez un médecin
- Encadrement individuel à votre domicile

Une particularité de la commune de Weiswampach est d'offrir aux habitants de la commune la possibilité de passer leur quotidien dans nos centres de jour «Foyer op der Heed» à Hüpperdange et «Foyer op Massen» à Troisvierges, du lundi au samedi entre 9h00 et 17h00 dans un environnement social avec des discussions, des activités et des repas en commun. Bien entendu, nous venons vous chercher chez vous et vous ramenons l'après-midi.

Les différentes prestations sont proposées dans le cadre de l'assurance dépendance, de la caisse de santé et/ou via un cofinancement propre.

Pour discuter votre demande concrète concernant les soins et l'aide dont vous avez besoin, n'hésitez pas à nous appeler du lundi au vendredi



von montags bis freitags zwischen 8:00 und 17:00 Uhr in unserem Pflegezentrum in Hupperdange unter der Telefonnummer 402080-5500 anrufen.

Wir sind auch immer außerhalb der Bürozeiten für Sie unter der bekannten Telefonnummer 402080-5500 erreichbar. Ihr Anliegen wird dann von Sécher Doheem entgegengenommen und an unser Pflegezentrum weitergeleitet. Wir melden uns danach schnellstmöglich bei Ihnen zurück.

Wir freuen uns auf Sie!

Die Stéftung Hëllef Doheem ist seit 1999 ein verlässlicher Partner an ihrer Seite.

de 8h00 à 17h00 dans notre centre de soins à Hupperdange au numéro de téléphone suivant : 402080-5500

Vous pouvez également nous joindre en dehors des heures de bureau au numéro de téléphone 402080-5500.

Votre demande sera alors prise en charge par Sécher Doheem et transmise à notre centre de soins. Nous vous recontacterons ensuite dans les plus brefs délais.

Nous nous réjouissons de vous accueillir !

La Stéftung Hëllef Doheem est un partenaire fiable à vos côtés depuis 1999.



#entredobonnesmains  
#ingoodhands  
#ingutenHänden  
#emboasmãos  
#aguddenhänn



zanter méi wéi 20 Joer

Mat der  
Stéftung Hëllef Doheem  
sidd Dir  
**a gudden  
Hänn**

☎ 40 20 80

**WWW.SHDLU**



#aguddenhänn



## «Fini le temps où l'on demandait l'aide d'un office social par la petite porte»

Monsieur Arend, vous êtes président de l'office social Resonord depuis plus de 13 ans. Qu'est-ce qui a changé au cours de ces 13 ans ?

L'aide sociale s'est considérablement professionnalisée ces 13 dernières années, ce qui est dû principalement à l'introduction voire à la mise en pratique de la loi organisant l'aide sociale de l'année 2009. Aujourd'hui, beaucoup de choses sont réglées par la loi, alors qu'avant, c'était plutôt une question de bienveillance. Les soi-disant «bureaux pour les pauvres» sont devenus des structures professionnelles avec des assistants sociaux qui se réfèrent à des procédures compréhensibles et des critères objectifs.

### Et qu'est ce qui n'a guère changé ?

Je dois malheureusement dire que l'image d'un office social dans la population n'a pas évolué dans la même mesure que notre façon de travailler. Aux yeux d'une partie de la population, un office social est toujours une administration où l'on devrait – pour ne surtout pas être vu – se glisser par la petite porte et chez qui on ne peut frapper à la porte que quand on fait partie de la classe sociale inférieure. Alors qu'on est interlocuteur potentiel pour toute la population de la région du Resonord et que nos aides comportent surtout des mesures d'information, d'orientation, de conseil et du soutien administratif.

### Dans quels domaines pouvez vous aider concrètement ?

Ici aussi, il n'y a pas vraiment de restrictions. Nous proposons des aides dans les domaines Santé, Travail, Formation, Famille, Enfants et Logement. On peut comparer nos assistants sociaux en quelque sorte avec des médecins généralistes : Ils sont les premiers interlocuteurs pour des problèmes les plus divers et transfèrent les clients à des spécialistes au cas de besoin.

### Avec quels soucis les gens vous contactent ?

Souvent, les gens viennent vers nous quand ils doivent faire face à plusieurs problèmes de nature différente et en même temps. Je donne un exemple concret : Un père de famille perd son travail. Dans ce cas, le premier interlocuteur est habituellement l'ADEM. Admettons que la famille ne peut plus payer son loyer en raison de la perte de revenu et qu'en plus, un membre de la famille a des problèmes de santé - la problématique devient alors tellement complexe qu'un conseil concernant une seule sphère de vie ne suffit plus. Dans des situations difficiles qui concernent plusieurs sphères de vie, nos assistants sociaux sont les interlocuteurs adéquats.

### Que se passe-t-il concrètement après la prise de contact par un citoyen ?

On peut nous contacter par téléphone ou par mail. Le mieux, c'est de prendre un rendez-vous avec un assistant social. Ces rendez-vous peuvent avoir lieu à notre centrale à Hosingen, mais aussi à notre antenne à Wincrange.

Ici à Wincrange, nous avons la chance de partager un immeuble avec d'autres services. Grâce à l'entrée commune, le blocage de nous consulter baisse significativement. Je comprends que les gens ressentent une certaine honte s'ils ont besoin d'aide pour pouvoir surmonter leurs difficultés. Mais je ne me lasse pas de souligner le fait qu'on est interlocuteur potentiel pour toute la population de la région du Resonord dans des sphères de vie les plus diverses et que nos collaborateurs ainsi que notre conseil d'administration sont tenus au secret professionnel.



Rob Arend, Präsident des Verwaltungsrates /  
Präsident du conseil d'administration



Zweigstelle Wintger  
Antenne Wincrange



## „Die Zeiten, in denen man ein Sozialamt durchs Hintertürchen aufsuchte, sind vorbei“

**Herr Arend, Sie sind seit mehr als 13 Jahren Präsident des Sozialamtes Resonord. Was hat sich in diesen 13 Jahren verändert?**

Die Sozialarbeit ist in den letzten 13 Jahren deutlich professioneller geworden. Das hat in erster Linie mit der Einführung und Umsetzung des Gesetzes zur Organisation der Sozialhilfe aus dem Jahr 2009 zu tun. Heute ist Vieles gesetzlich geregelt, was früher eher eine Frage des Wohlwollens war. Aus den so genannten „Aarmebüroen“ sind professionelle Strukturen geworden, deren Sozialarbeiter sich auf nachvollziehbare Prozeduren und objektive Kriterien berufen.

**Und was hat sich in Ihren Augen seit 13 Jahren kaum verändert?**



Zentrale / Bureau centrale Hosingen

Leider muss man sagen, dass das Bild eines Sozialamtes in der Bevölkerung sich nicht in dem Maße verändert hat wie sich eben unsere Arbeitsweise gewandelt hat. In den Augen eines Teils der Bevölkerung ist ein Sozialamt immer noch eine Behörde, bei der man – um ja nicht gesehen zu werden - durchs Hintertürchen hineinschlüpfen sollte, und bei der man nur dann anklopfen kann, wenn man zur so genannten unteren sozialen Schicht gehört. Dabei sind wir potenzieller Ansprechpartner für die gesamte Bevölkerung der Resonord-Region und helfen hauptsächlich mit Maßnahmen wie Information, Orientierung, Beratung sowie administrativer Unterstützung.

**In welchen Bereichen können Sie konkret helfen?**

Auch da gibt es eigentlich keine Einschränkungen. Wir bieten u. a. Hilfestellungen in den Bereichen Gesundheit,

Arbeit, Ausbildung, Familie, Kinder und Wohnen an. Man kann unsere Sozialarbeiter vielleicht ein bisschen mit Allgemeinmediziner verglichen: Sie sind erste Ansprechpartner für die unterschiedlichsten Probleme und leiten die Klienten dann bei Bedarf an Spezialisten weiter.

**Mit welchen Sorgen kommen die Menschen auf Sie zu?**

Oft kontaktieren uns die Menschen, wenn sie mit unterschiedlichen Problemen gleichzeitig zu kämpfen haben. Ich gebe ein konkretes Beispiel: Ein Familienvater verliert seine Arbeit. In diesem Fall ist der erste Ansprechpartner in der Regel die ADEM. Kann die Familie aufgrund des Einkommensausfalls ihre Miete nicht mehr zahlen und gibt es vielleicht auch noch gesundheitliche Probleme bei einem Familienmitglied, wird die Problematik so komplex, dass eine Beratung zu einem einzigen Thema nicht mehr ausreicht. In schwierigen Situationen, die mehrere Lebensbereiche gleichzeitig betreffen, sind unsere Sozialarbeiter die richtigen Ansprechpartner.

**Was passiert konkret nach der Kontaktaufnahme durch einen Bürger?**

Man kann uns telefonisch oder per Mail erreichen. Am besten vereinbart man einen Beratungstermin mit einem Sozialarbeiter. Diese Termine können in unserer Zentrale in Hosingen, aber auch in unserer Zweigstelle in Wintger wahrgenommen werden. Hier in Wintger haben wir das Glück, uns ein Gebäude mit mehreren Dienstleistern zu teilen. Durch den gemeinsamen Eingang sinkt die Hemmschwelle doch gewaltig, uns aufzusuchen. Ich verstehe, dass die Menschen eine gewisse Scham verspüren, wenn sie Hilfe bei der Bewältigung ihrer Probleme brauchen. Aber ich kann nur immer wieder betonen, dass wir für die gesamte Bevölkerung der Resonord-Region Ansprechpartner in den unterschiedlichsten Lebenssituationen sind und unsere Mitarbeiter sowie der Verwaltungsrat unter Schweigepflicht stehen.



Begegnungsort / Lieu de rencontre  
Clärrwer Haus



**NEU!**

**IM IHREM  
ZUHAUSE  
FÜR SIE DA**



**SERVIOR**

Aides et soins à domicile

## Unser umfassendes Angebot an Dienstleistungen und Unterstützung an 7 Tagen die Woche

**Bleiben Sie selbstständig zu Hause**, dank unseres dynamischen Teams aus erfahrenen Mitarbeitern, die Ihnen eine umfassende Palette an punktuellen oder langfristigen häuslichen Dienstleistungen anbieten:

- Personenbezogene Betreuung und Pflege, entweder abgedeckt von der Pflegeversicherung oder nach einem vorherigen individuellen Kostenvoranschlag.
- Krankenpflege nach ärztlicher Verordnung (Verbände, Spritzen usw.).
- Medikamentenmanagement.
- Begleitung bei Einkäufen, Ausflügen und Arztbesuchen.
- Individuelle Aufsicht und Nachtwache zu Hause.
- Tätigkeiten im Haushalt (Putzen, Wäsche usw.).
- Beratung und Hilfe bei den administrativen Schritten (Anträge im Zusammenhang mit Leistungen der Pflegeversicherung).

## Hilfe und Pflege zu Hause

Sie sind **60 Jahre oder älter, leben im Norden von Luxemburg** und möchten Ihr Zuhause in aller Selbständigkeit genießen?

Unser multidisziplinäres Team aus erfahrenen Mitarbeitern steht Ihnen zur Seite, um Sie zu unterstützen und Ihre Lebensqualität zu verbessern.



Bei Fragen oder Anmeldung:

**2824 2000**



[RAS-Troisvierges@servior.lu](mailto:RAS-Troisvierges@servior.lu)



MEHR INFORMATIONEN ZU  
UNSEREN DIENSTLEISTUNGEN



[www.servior.lu](http://www.servior.lu)

### **Meenungsëmfro zum Thema: lessen op Rieder**

D'Gemeng Wäiswampech iwwerleet den Service "lessen op Rieder" unzebidden. Gären géife mir wëssen, wéi grouss de Besoin vun der Bevëlkerung un esou engem Service wier.

Mellt Iech w.e.g. wann Dir interesséiert sidd.

### **Meinungsumfrage zum Thema: Essen auf Rädern**

Die Gemeindeverwaltung Weiswampach zieht in Betracht den Service "Essen auf Rädern" anzubieten. Wir würden gerne in Erfahrung bringen wie groß der Bedarf bei der Bevölkerung wäre, für eine solche Dienstleistung.

Bitte melden Sie sich, falls Sie grundsätzlich interessiert wären.

### **Sondage d'opinion sur le thème: Repas sur roues**

L'administration communale de Weiswampach envisage d'offrir un service de "repas sur roues". Nous aimerions savoir quel serait le besoin de la population pour un tel service.

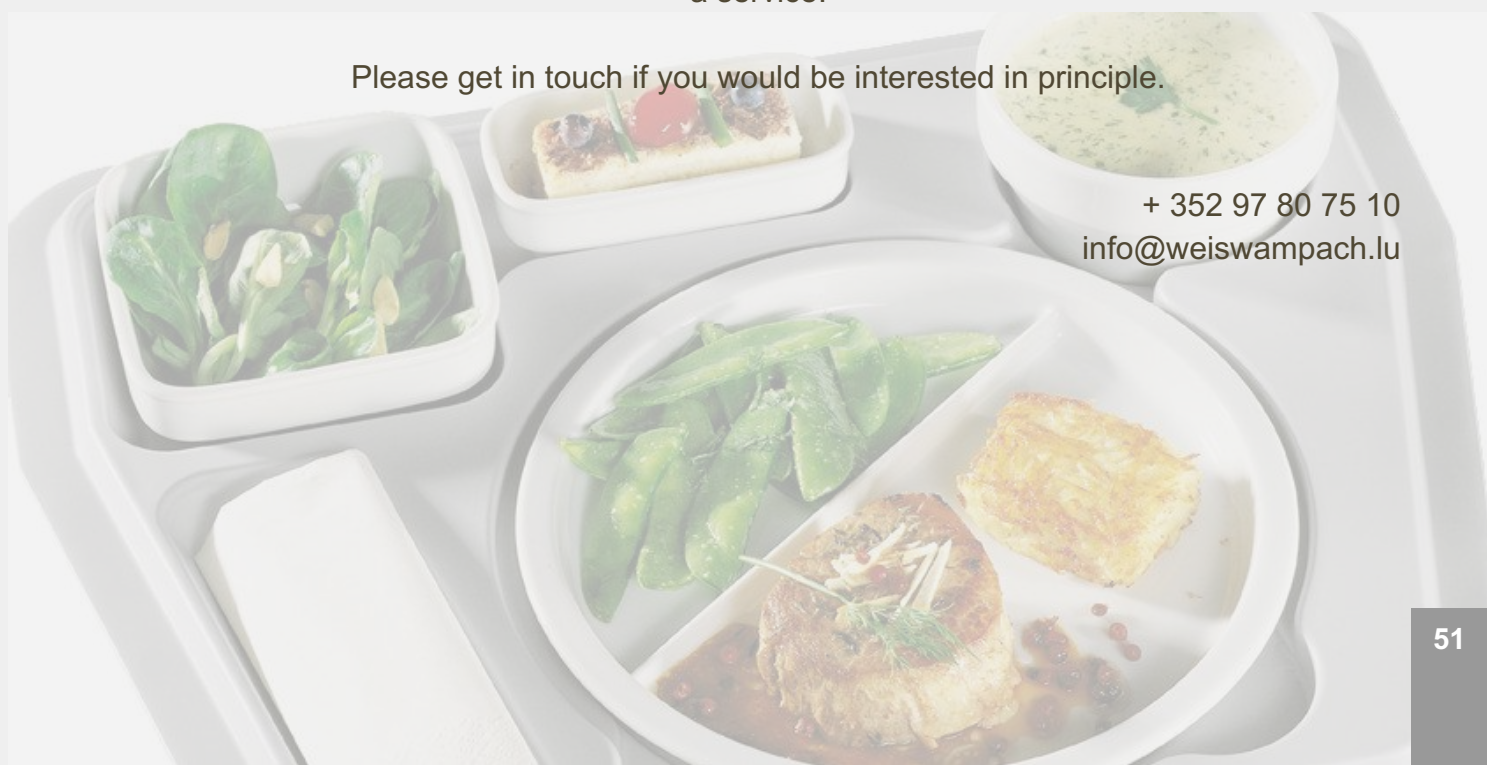
N'hésitez pas à nous contacter si vous êtes intéressés.

### **Opinion poll on the subject: Meals on wheels**

The municipality of Weiswampach is considering offering the "Meals on Wheels" service. We would like to find out how much demand there would be among the population for such a service.

Please get in touch if you would be interested in principle.

+ 352 97 80 75 10  
info@weiswampach.lu





# BICHERBUS

MÄERZ - JULI 2024



Le Bicherbus, un service offert par la Bibliothèque nationale de Luxembourg, fait halte dans notre commune, ceci dans les localités de Binsfeld et de Weiswampach (Tour 02).

Pour accéder au fonds du Bicherbus, vous devez être inscrit auprès du Bicherbus. La fiche d'inscription est disponible sur le site de la Bibliothèque nationale <https://bni.public.lu/fr.html>

Renvoyez-la par courrier à l'adresse indiquée sur le formulaire, ou bien remettez-la au personnel du Bicherbus lors de votre premier passage.

Si vous êtes déjà inscrit, vous pouvez réserver vos documents en ligne via [a-z.lu](https://a-z.lu) tout en précisant votre lieu de retrait et ceci au moins 5 jours ouvrables avant le passage du Bicherbus dans la localité choisie.

Vous trouverez ci-contre le calendrier pour la période de mars à juillet 2024. Pendant le mois d'août, le service Bicherbus n'est pas opérationnel.

Der Bicherbus, ein Dienst der Luxemburger Nationalbibliothek, macht Halt in unserer Gemeinde, dies in den Ortschaften Binsfeld und Weiswampach (Tour 02).

Um Zugang zum Bicherbus-Fonds zu erhalten, müssen Sie beim Bicherbus registriert sein. Zum Anmeldeformular gelangen sie über die Internetseite der Nationalbibliothek <https://bni.public.lu/de.html>

Senden Sie es per Post an die auf dem Formular angegebene Adresse oder geben Sie es beim Personal des Bicherbus bei Ihrem ersten Besuch ab.

Wenn Sie sich bereits registriert haben, können Sie Ihre Unterlagen online über [a-z.lu](https://a-z.lu) unter Angabe Ihres Abholortes bis spätestens 5 Werktage vor Durchfahrt des Bicherbus am gewählten Ort reservieren.

Nebenstehend finden Sie den Zeitplan für den Zeitraum von März bis Juli 2024. Während des Monats August ist der Bicherbus nicht in Betrieb.

## **Rendez-vous / Termine**

### **BINSFELD**

Duarrefstrooss 9  
près de la salle des fêtes /  
vor dem Festsaal  
de / von 10.55h - 11.35h

### **WEISWAMPACH**

Am Eelerich 8  
près de l'école fondamentale /  
vor der Grundschule  
de / von 13.10h - 14.00h

**5 mars / 5. März**  
**26 mars / 26. März**  
**30 avril / 30. April**  
**21 mai / 21. Mai**  
**18 juin / 18. Juni**  
**9 juillet / 9. Juli**



37D, avenue John F. Kennedy  
L-1855 Luxembourg  
Tel.: (+352) 265 59 - 240  
bicherbus@bni.etat.lu  
www.bicherbus.lu



# SËCH INFORMÉIEREN, WEIDERBILDEN EPPE NEIES AUSPROBÉIEREN!

## | Sicherheit im Internet

### *Sécurité en ligne*

Erfahren Sie, wie Sie sich vor Phishing-Mails schützen, unbedenkliche Websites erkennen, beim online Einkaufen Gefahren minimieren, sichere Passwörter erstellen und Ihre Privatsphäre in sozialen Medien wahren.

Centre Culturel "A Meesch", Wahlhausen  
Do./Je. 20.06.2024 / 19h00 /  
Reiffers Steve, Schroeder Ken

## | Besuch beim Imker und Honig- Verkostung

### *Visite chez l'apiculteur et dégustation de miel*

Wollen Sie einmal ein paar Stunden einem Imker über die Schulter schauen und mehr über das spannende Leben der Bienen erfahren? Wollten Sie schon immer erfahren wie Honig entsteht?

Fr./Ve. 19.07.2024 / 14h00 - 17h00  
Boxhorn / Simon Claude

## | Wissen sofort behalten

GedächtnisTraining - Einfach behalten - in Rekordzeit zum fotografischen Gedächtnis.

Aktivieren Sie das fotografische Gedächtnis, das in jedem Menschen schlummert - in Rekordzeit können Sie eine Erinnerungsquote von 90% und mehr erreichen.

Club Haus Op der Heed / Hupperdange  
Sa. 08.06.2024 / 10h00-16h00  
Monika Biewer

## | Workshop MyGuichet.lu & Guichet.lu

„Behördengänge online erledigen“ Welche Funktionen bietet MyGuichet.lu und was ist der Unterschied zu Guichet.lu? In diesem Workshop erhalten Sie die nötigen Erklärungen von der Registrierung bis zum Vorgangschluss.

Troisvierges  
Do./Je. 23.05.2024 / 09h00-12h00  
Reiffers Steve, Schroeder Ken

## | Information & Umeldung

Tel. 99 82 36 | [info@opderheed.lu](mailto:info@opderheed.lu)

## | Kontaktéiert eis fir all

Froen zu Smartphone, Laptop, etc.

## | Einführung in die Drohnenfotografie

### *Introduction à la photographie par drone*

Hier können Sie die Möglichkeiten, die neuen Perspektiven, die ungeahnten Blickwinkel, jedoch auch die Gefahren und Regeln der fliegenden Kameras kennenlernen. Ein erster Abend im Saal, ein zweiter Abend mit der Drohne auf freiem Feld.

Centre Culturel Hosingen (kleiner Saal)  
Do./Je. 13.06.2024 & 20.06.2024 / 19h00-21h00  
Claude Windeshausen

## | YogaTrail / Wanderyoga

Während einer Wanderung werden Übungen aus dem Yoga zur Stärkung unserer Aufmerksamkeit praktiziert. Sie wandern in der Gruppe, aber in Stille, und erlauben sich somit, Körper, Seele und Umwelt bewusster zu erleben.

Munshausen  
Sa. 22.06.2024 / 09h00-13h00  
Schank Isabel

## | Visitt vum SIDEN op der Bleesbréck

Der Verband SIDEN ist zuständig für die Ableitung und Reinigung der Abwässer aus den 34 Mitgliedsgemeinden. Sie haben die Möglichkeit die Einrichtungen des Siden mit uns zu besichtigen

Do./Je. 02.05.2024 / 09h30 /  
Siden Bleesbréck / Treffpunkt vor Ort



## | Krimi-Wanderung

### *Randonnée policière*

Sie lieben Krimis? Sie sind gerne in der Natur? Dann brauchen wir Sie als Kommissar(in) um Verbrechen aufzuklären und den Schuldigen zu entlarven. Dies wird im Team mit oder ohne die Zusammenarbeit und Unterstützung Ihres „Diensthundes“ bewerkstelligt.

Sa. 08.06.2024 oder 29.06.2024 / 10h00-13h00  
Patricia Berchem

De ganze Programm

[www.opderheed.lu](http://www.opderheed.lu), per Post  
oder den QR-Code scannen:



**Op der Heed**

**ÉISLEK DIGITAL**  
ENG OFFER FIR LEIT AUS DEM ÉISLEK  
mat der Ernærstëtzung vun den Gemengen

Gewinner  
vum  
Prix d'inclusion  
numérique  
2022





# FIT MAT SPAASS

Maacht mat!

SPORTWOCHEN VUM CLUB HAUS OP DER HEED

Am Juni & Juli bidden mir eng Rëtsch sportlich Aktivitéiten un! Meld Iech un a probéiert eng oder méi Aktivitéiten aus.

Tel. 99 82 36 / info@opderheed.lu

# FIT MAT SPAASS

Maacht mat!

SPORTWOCHEN VUM CLUB HAUS OP DER HEED

 **BOUSCHÉISSEN 13.06.2024** GRATIS  
14:00 - 16:00 | TROISVIERGES - Z.I. IN DEN ALLERN

 **BEACHVOLLEYBALL 06.07.2024** GRATIS  
14:00 - 16:00 | PËTSCHENT - BEL DER GEMENG

 **KLAMMEN 25.06.2024** GRATIS  
18:30 - 20:30 | LESC - CLERVAUX

 **GOLF 02.07.2024 (3 EINHEITEN)** 95€  
18:00 - 19:30 | GOLF CLUB CLERVAUX, ESELBORN

 **PÉTANQUE 18.06.2024** GRATIS  
14:00 - 17:00 | CLERVAUX - AM BONGERT

 **YOGA TRAIL - WANDERYOGA** 40€  
09:00 - 13:00 | MUNSHAUSEN

**UMELDUNG: TEL. 99 82 36**  
info@opderheed.lu

Probéiert et aus!







Wandern



Konferenz: Finanzen



Kino



Seminaire an  
Infoowend iwwert  
Bluttszockerspiegel &  
Darmgesondheet

25  
Op der Heed  
Club Haus  
SINCE 1999

**RÉCKBLÉCK**

.....

**OP PUER VUN EISEN OFFEREN  
AN AKTIVITÉITEN**

.....



Fréijoersdekoratioun



Fueskichelcher baken



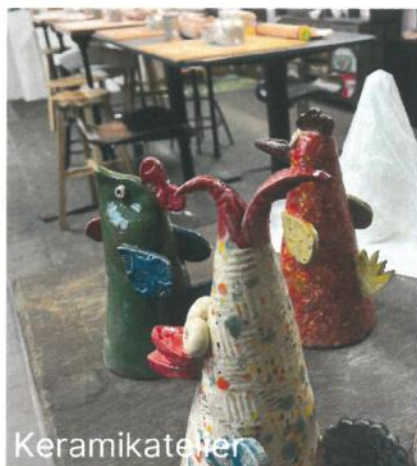
Hundefitness



Infoowend mam Philippe Ernzer  
vun Météo Boulaide



Intergenerationnell:  
um pädagogischen Bauerenhaff  
fir Grouss a Kleng



Keramikatelier



info@opderheed.lu



99 82 36



DE GROUPE DE SUPPORT PSYCHOLOGIQUE REKRUTÉIERT MEMBEREN

All Accident hannerléist Spueren

**HËLLEF EIS HËLLEFEN!**

Du brauchts keng psychologesch Virkenntnesser a léiers an enger  
Formatioun vun engem Joer alles wats Du um Terrain brauchts



CORPS GRAND-DUCAL  
INCENDIE & SECOURS



MÉI INFORMATIOUNEN OP [WWW.112.LU](http://WWW.112.LU)





# Aide aux Enfants Handicapés et Défavorisés de Luxembourg

Asbl reconnue d'utilité publique  
R.C.S. Luxembourg : F5473

## RAMASSAGE DE VÊTEMENTS

TEXTILES ET SOULIERS DE TOUS GENRES

## GROUSS KLEEDERSAMMLUNG

ALL ZORT VUN TEXTILIEN A SCHUNG

# COMMUNE DE WEISWAMPACH

# 15.05.2024

Ne pas sortir les sacs la veille  
À partir de 8 heures dans vos rues  
100 % réutilisés et recyclés.

**MERCI DE VOTRE AIDE**

Net schonn owes Tuten eraussetzen.  
Vun 8 Auer mueres un an ären Stroossen  
100 % verwäert an recycléiert

**MERCI FIR ÄR HËLLEF**

307a, rue Woïwer L-4687 DIFFERDANGE  
Téléphones: 621 666 554 - 621 811 222  
Mail: [info@aehgd.lu](mailto:info@aehgd.lu)

## 9. Juni 2024 Europawahlen

Entscheidungen, die auf EU-Ebene getroffen werden, bestimmen auch den Alltag von uns allen hier in Luxemburg. Mit Ihrer Stimme bei den Europawahlen haben Sie die Möglichkeit zu entscheiden, worauf sich die Europäische Union in den nächsten fünf Jahren konzentrieren soll. Ihre Meinung zählt deshalb bei den kommenden Europawahlen vom 9. Juni 2024!

Falls Sie noch nicht in die Wählerlisten eingetragen sind, können Sie dies beim Bürgeramt unserer Gemeinde oder online über **Guichet.lu** machen. Sie alle können Teil einer aktiven und engagierten Gesellschaft in Europa sein: junge und ältere Menschen, neu Zugezogene und Einheimische, EU-Bürger und Luxemburger.

Mit Ihrer Teilnahme an den Europawahlen entscheiden Sie welche Mitglieder des EU-Parlaments Sie vertreten sollen. Wenn Sie sich in Luxemburg in die Wählerlisten eintragen, dann wählen Sie die Mitglieder des Europaparlaments für Luxemburg.

Wenn Sie für die Mitglieder des Europaparlaments Ihres Heimatlandes stimmen wollen, dann wenden Sie sich bitte an die zuständige Botschaft oder das zuständige Konsulat.

Sie sind bereits in die Wählerlisten in Luxemburg eingetragen? Dann teilen Sie doch einfach Ihre Erfahrungen mit anderen EU-Bürgern in Luxemburg und sensibilisieren Sie diese so für das Thema und die Bedeutung der politischen Partizipation auf EU-Ebene.

**Wir alle entscheiden am 9. Juni 2024 über die Zukunft Europas!**

Weitere Informationen zur Eintragung in die Wählerlisten für EU-Bürger in Luxemburg und allgemein zu den Wahlen finden Sie unter **[www.ichkannwaehlen.lu](http://www.ichkannwaehlen.lu)**. Eintragungen sind bis zum 15. April 2024 um 17 Uhr möglich.

**Am Häerz vun Europa  
wielen ech!**

9. Juni 2024 Europawahlen

**Im Herzen Europas  
wähle ich!**

9. Juni 2024 Europawahlen

 **jepeuxvoter.lu**

An Zesummenaarbecht mat / In Zusammenarbeit mit



Zesummë  
lizweën



Deputé-Parlament  
Luxemburg

**Guichet.lu**

Hier können Sie sich in  
die Wählerlisten eintragen:





# 9 juin 2024 Élections Européennes

Les décisions prises au niveau de l'Union européenne déterminent également la vie quotidienne de chacun d'entre nous ici au Luxembourg. En votant aux élections européennes, vous avez la possibilité de décider des priorités de l'Union européenne pour les cinq années à venir. Votre opinion compte donc lors des prochaines élections européennes du 9 juin 2024 !

Si vous n'êtes pas encore inscrit(e) sur les listes électorales, il suffit de le faire auprès du bureau d'administration de notre commune ou en ligne via **Guichet.lu**. Vous pouvez tous faire partie d'une société active et engagée en Europe: jeunes et personnes âgées, nouveaux arrivants et résidents établis, citoyens de l'UE et Luxembourgeois.

En votant aux élections européennes, vous décidez des membres du Parlement européen qui vous représenteront. Lorsque vous vous inscrivez sur les listes électorales au Luxembourg, vous votez les membres du Parlement européen pour le Luxembourg.

Si vous souhaitez voter pour les membres du Parlement européen de votre pays d'origine, veuillez contacter l'ambassade ou le consulat compétent.

Vous êtes déjà inscrit(e) sur les listes électorales au Luxembourg ? Alors partagez votre expérience avec d'autres ressortissants de l'UE résidant au Luxembourg et sensibilisez-les au sujet et à l'importance de la participation politique au niveau de l'Union européenne.

**Le 9 juin 2024, nous déciderons tous de l'avenir de l'Europe !**

Plus d'information sur les conditions d'inscription pour les ressortissants de l'Union européenne résidant au Luxembourg et sur les élections en général à l'adresse suivante : **www.jepeuxvoter.lu**. Les inscriptions sont ouvertes jusqu'au 15 avril 2024 à 17 heures.

**Au cœur de l'Europe, je vote !**

9 juin 2024 Élections européennes

**I vote at the heart of Europe!**

9 June 2024 European elections

**Voto no coração da Europa!**

9 de junho de 2024 Eleições europeias

 **jepeuxvoter.lu**

En collaboration avec / In collaboration with / Em colaboração com



Zesumme  
lieweën



Service Public  
Lëtzebuerg  
Luxemburg

 **Guichet.lu**

Vous pouvez vous inscrire  
sur les listes électorales ici :



**Achten Sie auf die Sauberkeit der öffentlichen Plätze:  
bitte entfernen Sie Hundekot  
Respectez la propreté des lieux publics  
Ramassez les crottes de vos chiens s.v.p.**

Immer wieder müssen wir feststellen, dass die Grünanlagen und Gehwege in unserer Gemeinde mit Hundekot verschmutzt sind, welche die Hundebesitzer beim Gassi gehen nicht entfernt haben.

Dies verschandelt nicht nur das Bild unserer Dörfer, sondern macht die Arbeit unserer Gärtner unangenehm, wenn diese sich um die Pflege der Anlagen kümmern. Die öffentlichen Grünflächen und Plätze sind keine Hundeklos!

An vielen Orten in der Gemeinde stehen kostenlose Hundekotbeutel zur Verfügung, welche Sie aus den sogenannten „Gassiboxen“ entnehmen können um Hundehaufen zu entfernen und in der nächsten Mülltonne zu entsorgen.

**Bitte machen Sie von diesen Gebrauch!**

Les espaces verts dans notre commune sont souvent "décorées" par des crottes de chiens que le propriétaire du canin n'a pas pris la peine de les enlever.

Ceci ne défigure non seulement l'image des villages, mais est également désagréable pour nos jardiniers qui s'occupent de l'entretien. Les espaces verts publics ne sont pas des toilettes pour chiens !

Des distributeurs de sachets gratuits pour déjections canines ("Gassibox") se trouvent à beaucoup d'endroits dans la commune.

**Utilisez-les, s.v.p. !**

Hundehaufen am Wegesrand, in Parks, auf Wiesen, Feldern und Weiden sind eklig, ärgerlich – aber auch gefährlich für Mensch, Tier und die Umwelt.

Hundekot ist kein Dünger – ganz im Gegenteil. Auch wenn Pferdeäpfel und Kuhfladen liegen bleiben dürfen und als Pflanzendünger verwendet werden, gilt das nicht für Hundehaufen. Den Unterschied macht die einfache Tatsache, dass Pferde und Rinder Pflanzenfresser sind – und der Hund ein Fleischfresser. Die Übertragung von Krankheiten erfolgt allermeist durch den Kot von Fleischfressern.

Hundekot riecht nicht nur äußerst unangenehm, sondern birgt auch ein gesundheitliches Risiko. Im Hundekot tummeln sich nicht selten Würmer und auch gefährliche Bakterien wie Salmonellen, Campylobacter und andere Keime. Infizierte Haustiere können andere Hunde oder ihre Besitzer:innen mit Erregern anstecken, die schwere Krankheiten verursachen können. Kinder und immungeschwächte Menschen sind besonders gefährdet.



Wenn Hundekot in der Natur liegen bleibt, gelangt er mit der Zeit in Böden und Gewässer. Die Hinterlassenschaften enthalten große Mengen an Stickstoff und Phosphor, die eine Gewässereutrophierung



(unerwünschte Nährstoffzunahme in den Gewässern) verursachen und das Grundwasser mit Bakterien kontaminieren können.

Da meistens nicht das Herrchen oder Frauchen, sondern der Hund den Platz für sein großes Geschäft bestimmt, kommt es immer wieder vor, dass Hundekot auf landwirtschaftlich genutzten Wiesen und Feldern landet. Wird er nicht eingesammelt, verunreinigt er die angebauten Futter- und Lebensmittel – mit den oben genannten Folgen.

Quelle: [utopia.de/ratgeber](http://utopia.de/ratgeber)

Les crottes de chien au bord des chemins, dans les parcs, les prairies, les champs et les pâturages sont dégoûtantes, agaçantes - mais aussi dangereuses pour l'homme, l'animal et l'environnement.



Les déjections canines ne sont pas un engrais - bien au contraire. Même si le crottin de cheval et les bouses de vache peuvent être laissés sur place et utilisés comme engrais pour les plantes, il n'en va pas de même pour les crottes de chien. La différence réside dans le simple fait que les chevaux et les bovins sont des herbivores - et que le chien est un carnivore. La plupart des maladies se transmettent par les excréments des carnivores.

Les excréments canins n'ont pas seulement une odeur extrêmement désagréable, ils présentent également un risque pour la santé. Il n'est pas rare que des vers et des bactéries dangereuses telles que la salmonelle, le campylobacter et d'autres germes se retrouvent dans les excréments canins. Les

animaux domestiques infectés peuvent contaminer d'autres chiens ou leurs propriétaires avec des agents pathogènes qui peuvent provoquer des maladies graves. Les enfants et les personnes immunodéprimées sont particulièrement vulnérables.

Lorsque les déjections canines sont laissées dans la nature, elles se retrouvent avec le temps dans les sols et les eaux. Les déjections contiennent de grandes quantités d'azote et de phosphore qui peuvent provoquer une eutrophisation des eaux (augmentation indésirable des nutriments dans les cours d'eau) et contaminer les eaux souterraines par des bactéries.

Comme la plupart du temps, ce n'est pas le maître mais le chien qui détermine l'endroit où il fera ses besoins, il arrive régulièrement que des déjections canines atterrisent dans les prés et les champs agricoles. Si elles ne sont pas ramassées, elles contaminent le fourrage et les aliments cultivés - avec les conséquences mentionnées ci-dessus. Source: [utopia.de/ratgeber](http://utopia.de/ratgeber)







# KINDERAKTIVITÄTEN IM

# NATURPARK OUR

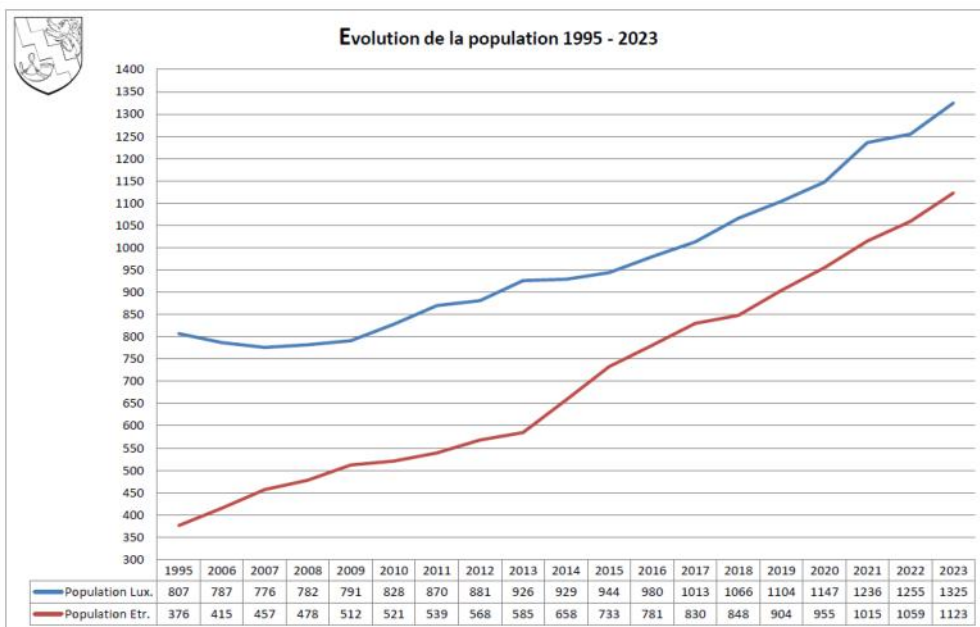


NaturparkOUR

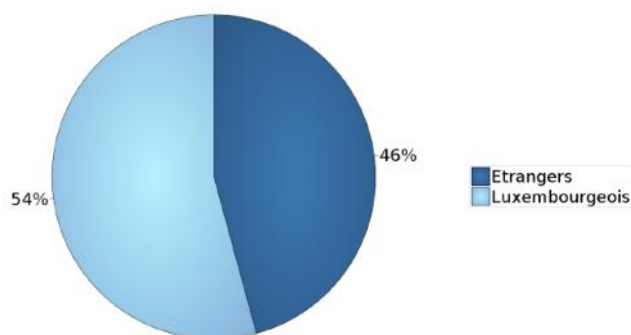
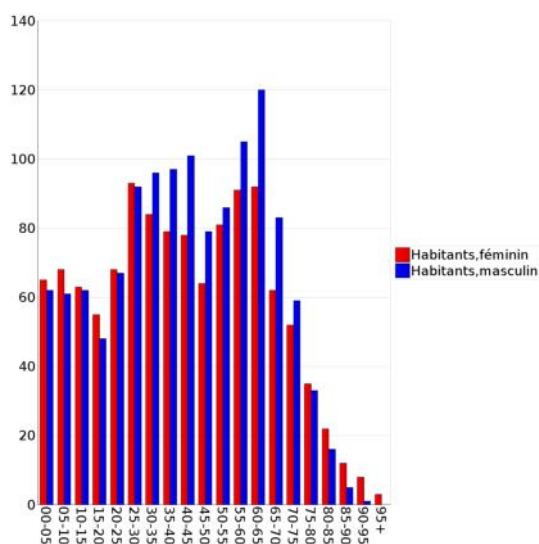
[www.naturpark-our.lu](http://www.naturpark-our.lu)







## 56 Nationalités / Nationalitäten



Localité	Habitants	%
Beiler	165	6,74%
Binsfeld	335	13,68%
Breidfeld	52	2,12%
Holler	89	3,64%
Kaesfurt	4	0,16%
Kleemühle	3	0,12%
Lausdorn	4	0,16%
Leithum	143	5,84%
Maulusmühle	7	0,29%
Rossmühle	3	0,12%
Weiswampach	1.581	64,58%
Wemperhardt	62	2,55%
<b>Total</b>	<b>2.448</b>	<b>100,00%</b>

# 2023

**Naissances / Geburten 18**

**Mariages / Hochzeiten 12**

**Décès / Sterbefälle 16**

**Départs / Abmeldungen 211**

Luxembourgeois / Luxemburger 87

Étrangers / Ausländer 124

**Arrivés / Anmeldungen 346**

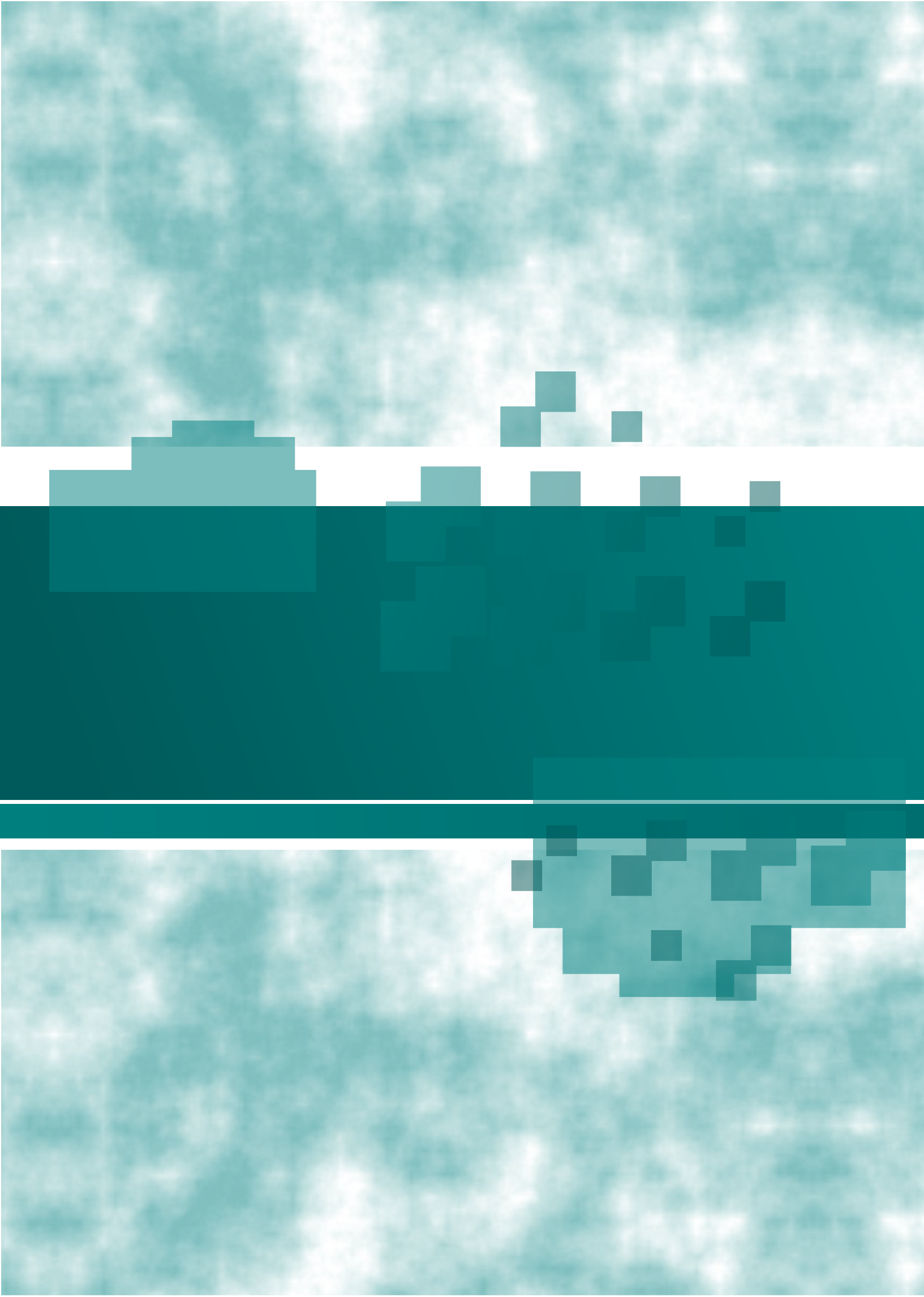
Luxembourgeois / Luxemburger 128

Étrangers / Ausländer 218

**Statistiques au / Statistiken am**

**31.12.2023**







# Ereignisse

## Événements

- 66 Fréijoersconcert Wämper Musik
- 67 Kirmes zu Wampich
- 70 Championnat des 3 Frontières
- 72 Nationalfeierdag
- 73 Nistkästeniwwerrechnung
- 74 Pensioun Nico Lis
- 75 Scheckiwwerrechnung Wämper Triathlon
- 76 Martinsfeier 2023

# FRÉIJOERSCONCERT

mat de Musiken

**Wämper Musik**

**Harmonie Saint-Aubin de Gouvy**

**Harmonie Municipale Clervaux**

Samsdes, den

**27. Aprëll 2024**

ëm 19h30 Auer  
am Centre Culturel  
zu Wäiswampich





# WÄMPPER KIRMES

am Zelt

beim See



07.06.2024 - 09.06.2024

organisíert van den Verenger aus der Geméng Wäiswampich



Jeunesse va  
Wäiswampich





## 17h00 Offiziel Ouverture mat der Gemeng

**Happy Hour van 17:00-18:00**



**07  
JUNI**

17:30 Concert mat der Coverband "Jukebox"

<https://www.facebook.com/jukeboxbandlu>

18:30 Jugendpompjeeën (CIS Wäiswampich & Elwen)

19:30 Fortsetzung van der Coverband "Jukebox"



## Ouverture | 14 Auer



**08  
JUNI**

ab 15:00 Jugendhaus Norden (Ateliersen)

16:00-19:00 Clown

Facepaiting



## Ouverture | 12 Auer

**09  
JUNI**

12:00-15:00 Kirmesiessen

12:00 Concert Apero Clarindo

Dj. Paul

16:00/16h30 Concert Wämper Musik



Tombola 

ab 16:00 Grill

**Anmeldung Kirmesiessen bis den 26.05.2024  
eng SMS op den 691 20 70 08 MOUSEL Anja**

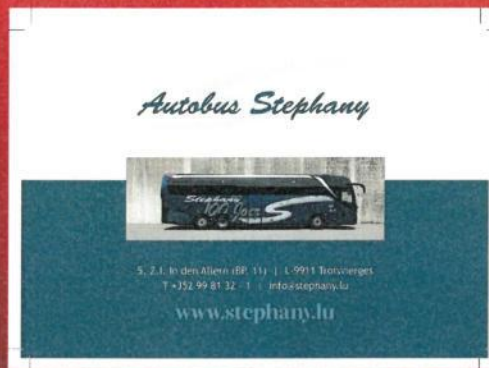
Menu 1 Hamm, Fritten an Zalot & Café ..... 30€ Erw / 15€ Kanner

Menu 2 Vegetarisch Lasagne & Café ..... 30€ Erw / 15 € Kanner

**LU61 0019 4500 2300 7000 BCEE (Elterenvereinigung Wäiswampich)**



# "EEN GROUSSEN MERCI UN EIS SPONSOREN"



## J-REFF.lu



Elterenvereinigung Wäiswampich





# „Championnat des 3 Frontières“

38<sup>e</sup> et 39<sup>e</sup> SPECIALE DU CLUB

01.-02.06.2024

Weiswampach



Tente au centre de loisirs

Kuarregaart,

L-9990 Weiswampach

(50.139190°N 6.071584°E)

Avec l'attribution des titres Champion (CACL) / Champion Jeune / Champion Vétérán  
du Luxembourg



**BERGERS BRITANNIQUE ET  
AUSTRALIAN SHEPHERD  
CLUB LUXEMBOURG**

afil. CCAC (FCL - FCI)



**LËTZEBUERGER SCHAPENDOES,  
HERDERSHOND, SAARLOOS AN  
CESKOSLOVENSKY VLACK**

afil. CCAC (FCL - FCI)





## Programme - Programm

8.30 Entrée des chiens - Einlass der Hunde

10.30 Commencement des jugements - Beginn des Richtens

15.30 Ring d'honneur - Ehrenring

Début de l'inscription 01 mars 2024  
Meldebeginn 01. März 2024

Clôture d'engagement 26 mai 2024  
Meldeschluss 26. Mai 2024

Inscription Online - Online-Meldung : [www.doglle.com](http://www.doglle.com)

Attention! - Achtung!

- Chiens à queue coupés ne peuvent pas être exposés (courte de naissance avec atteste génétique)  
Hunde mit kupierten Ruten dürfen nicht ausgestellt werden (NBT mit Gentestnachweis)
- Assurez-vous donc bien que votre chien a été vacciné contre la rage et que le vaccin est bien à jour.  
Bitte vergewissern Sie sich, dass ihr Hund gegen Tollwut geimpft ist und dass die Impfung auf dem neuesten Stand ist.

Le catalogue sera publié, le jour de l'exposition, à partir de 07.00 heures sur le site:

Der Katalog wird am Tag der Ausstellung ab 07.00 Uhr online sein:

[www.bbascl.lu](http://www.bbascl.lu)

### Juges Samedi - Richter Samstag 01.06.2024

Australian Shepherd, Mini American Shepherd, Border Collie

Michele Colborne (GB)

Collie rough/smooth, Bearded Collies, Sheltie

Rob Duma (NL)

Bobtail, Welsh Corgi, Holland Herder short/long/ rough,  
Schapendoes, Saarloos Wolfdog, Ceskoslovensky Vlack

Sina Horatiu-Mihai (D)

### Juges Dimanche - Richter Sonntag 02.06.2024

Australian Shepherd, Mini American Shepherd, Border Collie

Sina Horatiu-Mihai (D)

Collie rough/smooth, Bearded Collies, Sheltie

Michele Colborne (GB)

Bobtail, Welsh Corgi, Holland Herder short/long/ rough,  
Schapendoes, Saarloos Wolfdog, Ceskoslovensky Vlack

Rob Duma (NL)

Informations supplémentaires - weitere Informationen [www.bbascl.lu](http://www.bbascl.lu)





*23. Juni 2024*

*Lëtzebuurger*

*Nationalfeierdag*

De Schäffen- an Gemengerot invitéiert d'Bierger un de Feierlechkeeten vun eisem Nationalfeirdag deel ze huelen.

Um Virowend vun Nationalfeierdag, Samschdes den 22.06.2024

20h00 "Te Deum" an der Porkierch vu Wäiswampech

20h30 Départ vum Cortège Richtung Zelt am Fräizäitzenter  
Usprooch vum Buergermeester  
Verdeelen vun Medaillen

Gedrénks gött vun der Gemeng offréiert  
Service an Gegrilltes vun der Chorale Ste Cécile  
Wäiswampech







Am "Wämper Naturparadis" guffen d'ësst Jor van den Kanner aus dem Cycle 3 + 4 aus der Wämper Schull, ënnert der Leedung van eisen Gemengenarbichter Nistkästen, Igelhaisercher an Vullenhaisercher gebaut. Ett hat den Kanner an oh eisen Arbichter vill Spass gemaat des Arbicht zesaammen ze maan, watt een oh am Resultat gesekt. Den 14. März guff d'Resultat van hiner Zesaammenarbicht van den

Schullkanner an d'Gemengenarbichter iwwerreescht, su datt d'ës Nistkästen an Haisercher lo op den Terrainen van der Gemeng opgestallt giän.

Den Schäffenroot seet den Schullkanner, den Enseignant an eisen Arbichter Merci fir den flotten Projet.





# MERCI

## - Pensioun Lis Nico -

Den 29. Februar, op Nico sengem 60ste Gebuertsdag ha mer heen zesaamen mat der ganzer Gemeng a seng verdéinte Pensioun geschéckt.

Am Jor 1986, den 1. März hat Nico an eiser Gemeng gestart an eis 38 Jor trei Dengster geleest.



Dat senn 38 Jor mat ville schingen an och bestëmmt manner schinge Momenter. Nico, mer schätzen dich, als Mensch, op deen een ziale konnt, dee fir seng Aarbichtskolleegen do wor an dee sich kenger Aarbicht ze schaad wor.



**D'ganz Equipe van der Gemeng a vam Gemengen- a Schäfferot seet Der e gruisse Merci an wënscht Der eng sching a viran allem gesond Pensioun!**





**D'Responsabel vum Wämper Lof & Wämper Triathlon zesammen mat Vertreter van der Gemeng konnten jeweils e Scheck iwert 1.000 € aan d'Organisationen „Le soleil dans la main“ an „SOS Kannerduerf Letzebuerg“ iwerreechen.**

**Den Wämper Lof an Wämper Triathlon giän emmer am August organiseiert an stinn ënnert dem Patronage van der Gemeng.**

**D'Suen sen een Deel vum Bénéfice van den Editiounen 2022 an 2023.**

**WÄMPER TRIATHLON** 

17. & 18. AUGUST 2024  
WEISWAMPACH (LUX)

**WÄMPER LOF** 

18. AUGUST 2024  
WEISWAMPACH (LUX)



# MARTINSFEIER 2023







Zum dreizehnten Mal lud das Martinscomité der Pfarre Ælwen-Weiswampach ein zur Martinsfeier mit Laternenumzug. Über 350 Kinder und Erwachsene nahmen teil an der Martinsfeier im Zelt, durch die Pfarrer Michel Meyer führte. Mit dem Szenenspiel der Kinder aus der Katechese wurde den Teilnehmenden der heilige Martin nahe gebracht.

Nach einem Beitrag über die Armut in Luxemburg von Ingrid Scholzen zündeten die Kinder ihre selbstgebastelten Laternen im verdunkelten Zelt an für alle Menschen in Luxemburg, die an der Armutsgrenze leben und ihrem Leben kämpfen müssen. Dabei sang der Kinderchor Adesso das Lied "Zünd ein Licht an". Jij Linster von der Sozialgruppe Bonnevoie stellte das Engagement der Gruppe in der Pfarrei für die Armen vor.

Danach stellte sich der Laternenumzug auf hinter St. Martin zu Pferd und führte zum Martinsfeuer, wo St. Martin seinen Mantel mit dem Bettler teilte.

Jedes Kind teilte ein Spielzeug mit benachteiligten Kindern und erhielt als Belohnung ein Boxemännchen im Zelt, wo auch für Essen und Trinken gesorgt war. Der Erlös der Martinsfeier 2023 geht an die Sozialgruppe von Bonnevoie.

(Text und Fotos: Por EWe)



**Martinsfeier 2024 09.11.2024 17.00h**

